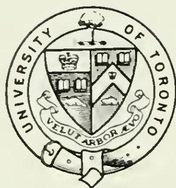

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918770 4


UNIVERSITY OF TORONTO
VELUT ARBOR ÆVO

A CÉLINE CHAUMONT

TÉMOIGNAGE D'AFFECTUEUSE SYMPATHIE

VICTOR ROGER

THÉATRE DU PALAIS-ROYAL

LES FÊTARDS

OPÉRETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

DE MM.

ANTONY MARS & MAURICE HENNEQUIN

MUSIQUE

DE

VICTOR ROGER

PARTITION PIANO ET CHANT

Prix net : 12 Francs.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

LES FÈTARDS

OPÉRETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

Représentée pour la première fois, au Théâtre du Palais-Royal, le 28 Octobre 1897.

Direction de MM. MUSSAY et BOYER.

DISTRIBUTION

	MM.
Ernest III, roi d'Illyrie . .	RAIMOND
Le Duc de Beaugency . . .	Ch. LAMY
Le Marquis de Châtellerault.	DUBOSC
Célestin, chef de fanfare . .	FRANCÈS
Le Doyen des abonnés . . .	LUGUET
Pontbichet.	BELLUCCI
Le Maire	CLÉMENT
Le Comte de Trenitz. . . .	DRAOUL
Eugène	BATRÉAU
Fred	CHAMPAGNE
John	LAVAL
Jolivet.	MORI
Pontgibaud	ALIX
Joseph.	DÉAN
Un Vieux Monsieur	GREFFIER

	Mes
La Marquise de Châtellerault.	J. CHEIREL
Théa	SIDLEY
Madame Maréchal	DESCLAUZAS
Sarah	S. PIERNOLD
Paméla	M. NARLAY
Carmen	Mary GILLET
Madame de Marbeuf . . .	MURANY
Olympe	ALEX
Florentine	JOURDA
Clorinde.	DERMETTE
Rosine.	J. BOIÉ
Octavie	DALZAC
Nella	MERREY
Margot	NEUVILLE I
Sidonie	NEUVILLE II

Chef d'orchestre : M. EUG. DOMERGUE.

La scène de nos jours.

1er ACTE. — *La Plage de Biarritz.*

2e ACTE. { 1er Tableau : *La Loge de Théa à l'Opera.*
2e — *L'Hôtel du roi d'Illyrie, à Paris.*

3e ACTE. — *Le Métropolitain-Hôtel, à Paris.*

TABLE

ACTE I

ACTE II

Premier Tableau

Deuxième Tableau

ACTE III

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que, conformément aux lois et aux traités passés avec nos auteurs, nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

HEUGEL et Cie.
Éditeurs-propriétaires.

LOI DU 31 JANVIER 1791 : ARRÊT DE COUR DU 11 AVRIL 1853.

« Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques et » de compositions musicales ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit » des auteurs ou de leurs représentants. »

CODE PÉNAL

« Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a » fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règle- » ments relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs » au moins, de cinq cents francs au plus et de la confiscation des recettes. »

NOTE DES AGENCES

Les directions théâtrales et les théâtres forains ou ambulants sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 23106-11-97. — (Encre Lorilleux).

"WIE MAN MÄNNER FESSELT"

LES FÊTARDS

OPÉRETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

de MM

ANTONY MARS ET MAURICE HENNEQUIN

Musique de

VICTOR ROGER.

DEUTSCH VON OTTO EISENSCHITZ.

OUVERTURE.

All.° non troppo.

PIANO.
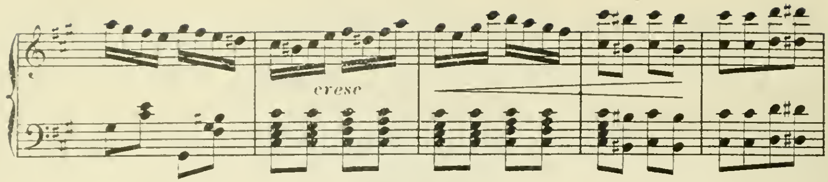
ff
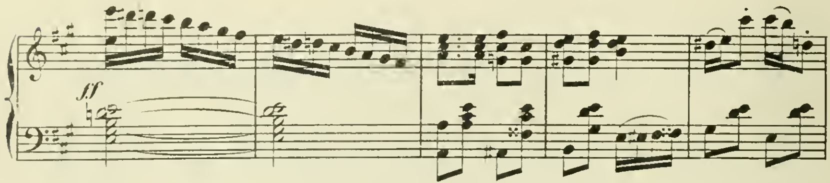
p

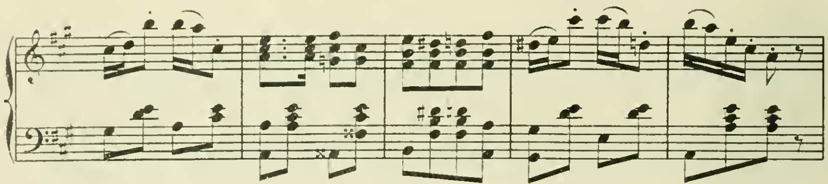
cresc.
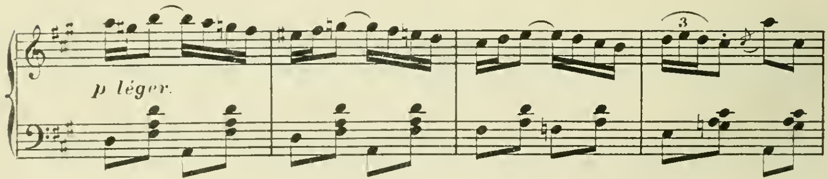
ff
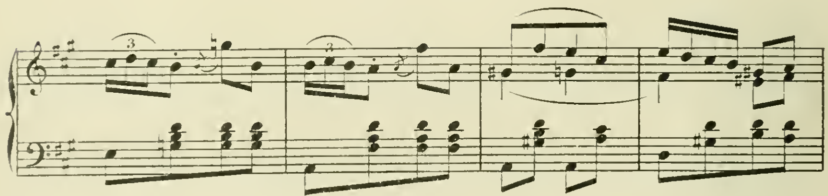
mf léger.
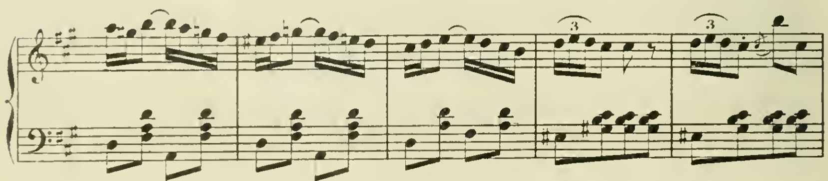

cresc
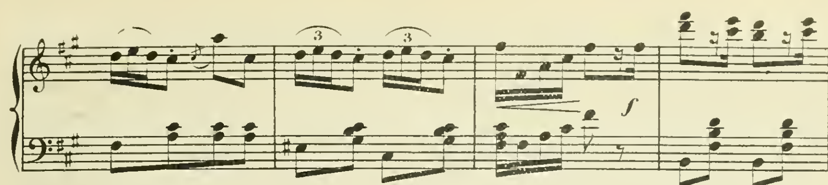

ff

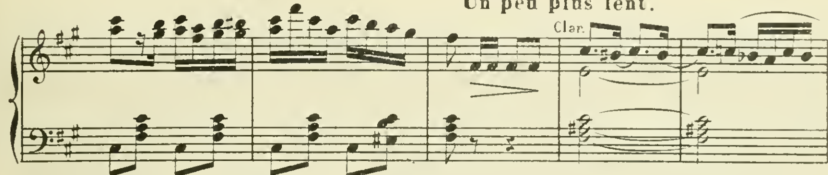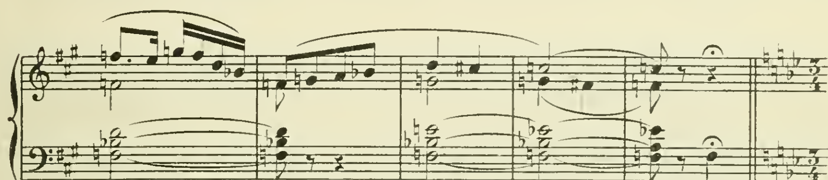



p léger.
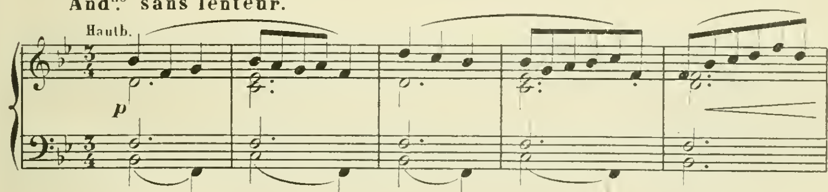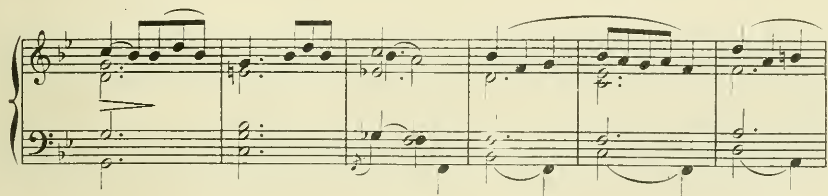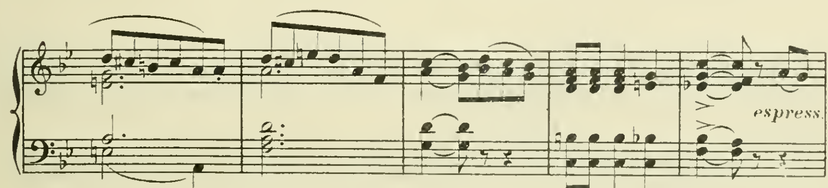







Un peu plus lent.
Clar.




And.no sans lenteur.
Hautb.
p




espress.

All° moderato.

pp

pp
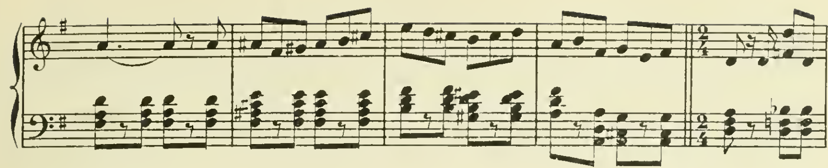
cresc.
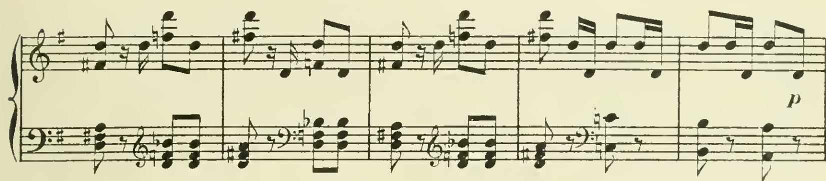
f
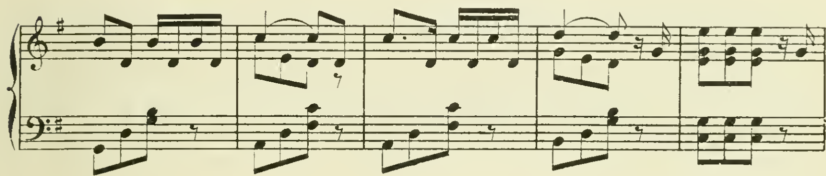
ff
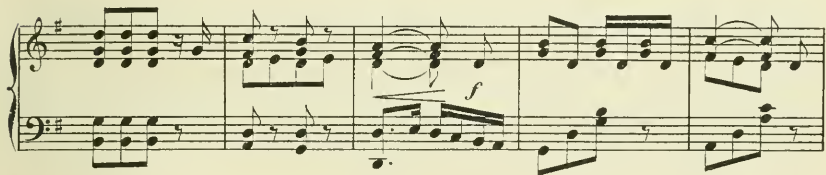
Pist.
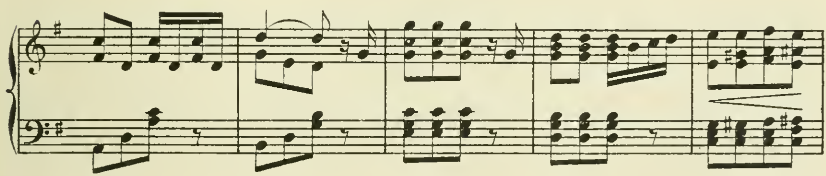
p léger.
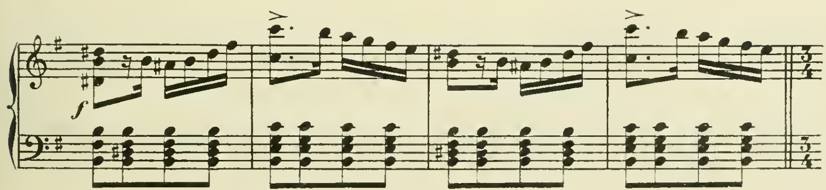



p




f




f

Mouvt. de valse.

Pist. Cor.

Cor. Clar.

p

f

dolce.
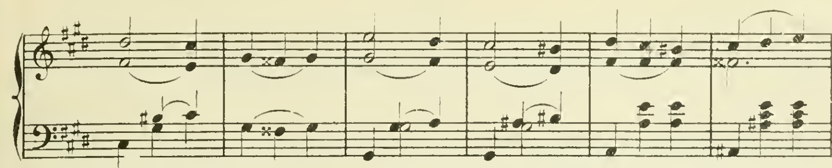
p
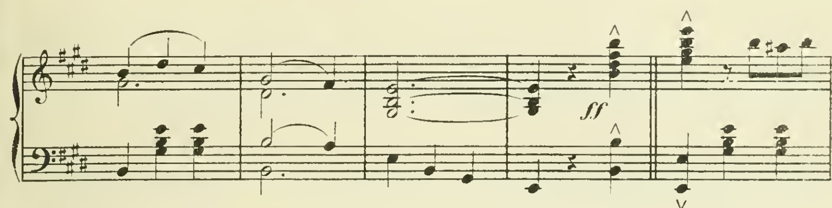
Rall.
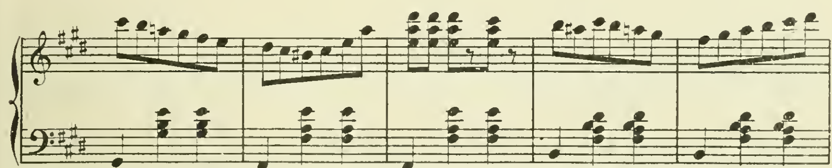
Tempo.
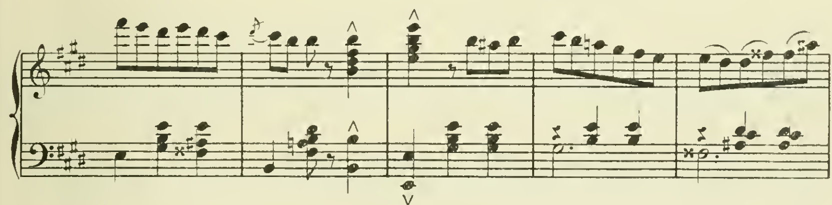
p
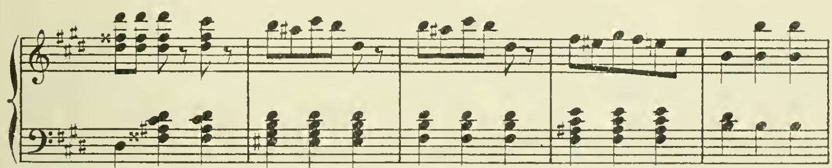
mf
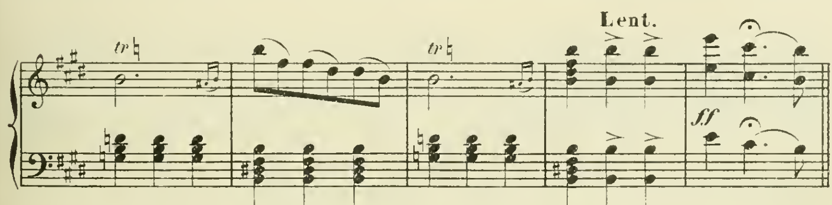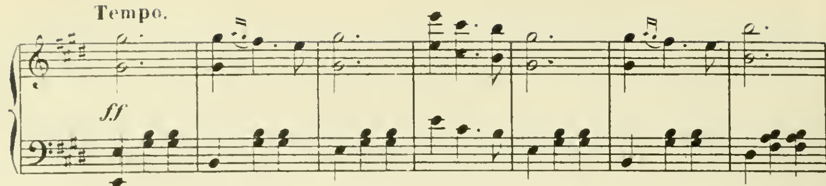



ff

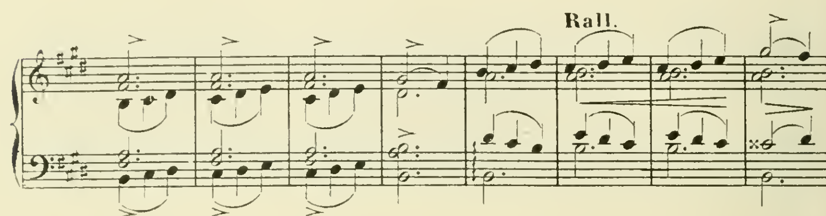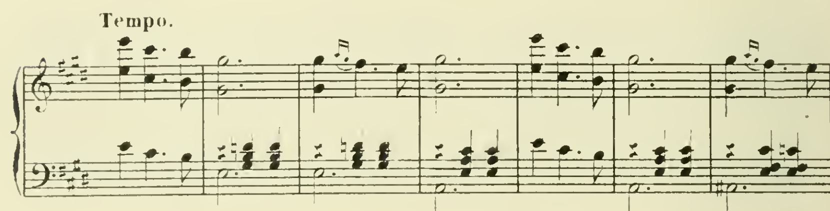




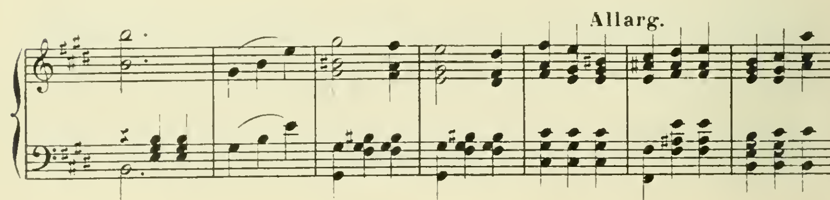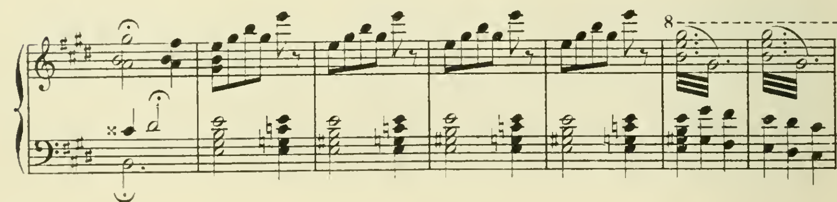



tr
tr
Lent.
ff
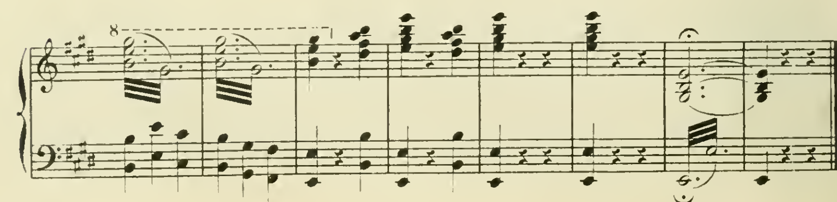

Tempo.
ff


Rall.


Tempo.


Allarg.


8
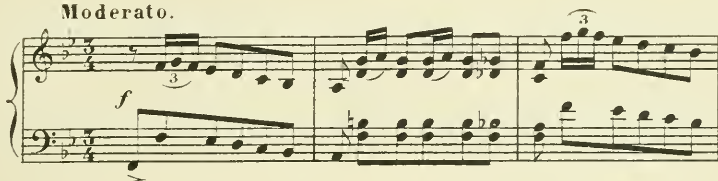

8

ACTE I
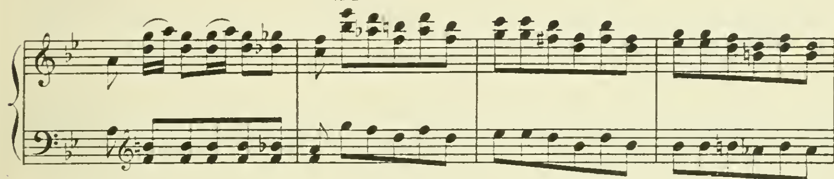
CHŒUR DES BAIGNEURS.
Chor der Badegäste.
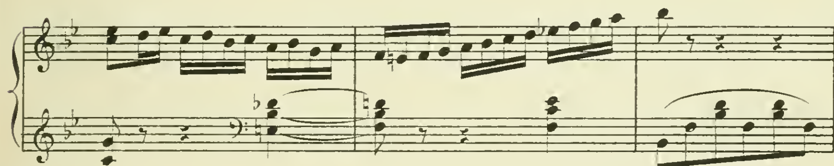
Nº 1.

Moderato.
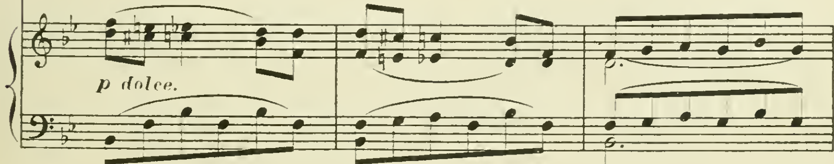


RIDEAU.





dolce.
*An dem Strand' lebt man un _ ge _ nie _ ret; Man a _ mü_sirt sich und char_*
SOP.
Voi_ci l'heure, où, sui _ vant l'u_ sa _ ge, On vient res_pi_rer sur la
TÉNORS.
Voi_ci l'heure, où, sui _ vant l'u_ sa _ ge, On vient res_pi_rer sur la
BASSES.
Voi_ci l'heure, où, sui _ vant l'u_ sa _ ge, On vient res_pi_rer sur la



mie - ret; Da wird geschwatzt, Und wird gescherzt: Da

pla - ge, Tout en causant, Tout en ri - ant, Tout

pla - ge, Tout en causant, Tout en ri - ant, Tout

pla - ge, Tout en causant, Tout en ri - ant, Tout

wird ge-kos't und wird ge - herzt, Und wird ge - herzt. An dem Strand lebt man

en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -

en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -

en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -

un - ge - nie - ret, Man ko - kettiert und man char - mie - ret, Da wird gescherzt und

cresc.

- vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En

- vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En

- vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En

cresc.

wird ge_herzt. Am Stran_de lebt man un_ge _ niert, Man ko_ket_tie_ret

p cresc.

po_ti_nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u _ sa_ge, L'on vient res_pi _

p

po_ti_nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u _ sa_ge, L'on vient res_pi _

p

po_ti_nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u _ sa_ge, L'on vient res_pi _

p cresc.

Und man char_mie_ret un_ge _ nie _ _ ret.

f p

_rer sur la pla_ge, sur la pla _ _ ge.

f p

_rer sur la pla_ge, sur la pla _ _ ge.

f p

_rer sur la pla_ge, sur la pla _ _ ge.

f p mf

dim. p

dim. pp

CHŒUR DE SORTIE

Abgangs Chor.

STICHWORT. Na, ich will mir die Durchlaucht doch auch ansehn gehen.

Je vais tout de même aller le voir arriver.

Nº 2.

Allegretto.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES

PIANO.

Nun lasst uns Al_le, Al_le ei_len Zum Empfang des Fürs_ten auf die Bahn, Lasst uns hier länger nicht ver_wei_len, Sehn'wir uns die_se Durchlaucht an Nun lasst uns Alle, Al_le,

Al_lons vi_te jusqu'à la ga_re, Pour voir ar_ri_ver sa ma_jes_té; Tou_te la vil_le se pré_pa_re Dé_jà pour cett' so_len_ni_té. Al_lons vi_te jusqu'à la

*ei len, zum Empfang des Fürsten auf die Bahn, Nicht län_ger lasst uns hier ver_*

ga_re, Pour voir ar_ri_ver sa ma_jes_té; Tou_te la vil_le se pré_

ga_re, Pour voir ar_ri_ver sa ma_jes_té; Tou_te la vil_le se pré_

ga_re, Pour voir ar_ri_ver sa ma_jes_té; Tou_te la vil_le se pré_

wei_len, Sehn' wir uns die_se Durch_laucht an.

_pa_re Dé_jà pour cett' so_len_ni_té.

_pa_re Dé_jà pour cett' so_len_ni_té.

_pa_re Dé_jà pour cett' so_len_ni_té.

p

Hautb.

Clar.

Bon

pp

DUO(*)

LE MARQUIS, LE DUC.

Nº 3.

Ne plus avoir de pantalon.

All° moderato.

LE MARQUIS.

LE DUC.

All° moderato.

PIANO.

ff

p

Je

suis marquis de Châtell'rault. Plus

Et moi, le duc de Beaugen _ cy.

staccato.

no_ble que La Roch'foulcauld. Des rois de

J'é _ ga_le les Montmoren _ cy.

(*) In der deutschen Ausgabe entfällt diese Nummer.

le M.

France et de Na_var_re, Ma fa_mil_le fut le sou_tien.

le D.

Quand d'Orlé_

le D.

_ans m'écrit, chose ra _ re, Il m'ap_pel_le son cher cou_

Mod.to sans lenteur.

LE MARQUIS.

le D.

_sin.

E_tait-ce la pei_ne vraiment D'al_

Mod.to sans lenteur.

m.g.

p

le M.

_ler, bra_vant les es_to_ca_des, Se faire un nom dans

le M.

les croisa_des, Dans les croi_sa_des, _

le D

Pour remporter à chaqu'

Pressez un peu.

le M

C'n'était pas la pei_ne,

le D.

ins_tant Des cu_lot_tes à l'Épatant!

Pressez un peu.

le M

C'n'é_tait pas la pei_ne,

le D

C'n'é_tait pas la pei_ne,

C'n'était pas la pei_ne,

le M.
C'n'é_tait pas la peine, c'n'était pas la pei_ne as _ su _ ré _ ment!

le D.
C'n'é_tait pas la peine, c'n'était pas la pei_ne as _ su _ ré _ ment! Le

p *p*

le M.
Com _ me celui des Beaugen _ cy, ———

le D.
bla_son des Cha _ tel _ le_rault, De

le M.
A _ vait besoin d'un coup d'ver_nis. ———

le D.
haut en bas, de bas en haut, Quant à

le M.

C'est grâce à

le D.

mon castel histo _ ri_que, Don _ jons,créneaux,et ponts le _vis, . . . _

le M

la riche A _ mé _ ri _ que Qu'on va re _ do_rer ses lam _

Mod^to sans lenteur.

le M.

_ bris . _

LE DUC.

Mod^to sans lenteur.

E_tait-ce la pei_ne vrai _ ment D'é _

m.g.

p

le D.

_le _ ver ces vieil _ les mu_railles, Té_ moins de plus de cent ba_tail _ les,

LE MARQUIS.

Pour les fai_re, l'hi_ver der_ nier, Hy _

le D.

de cent ba _ tail _ les,___

le M.

_po _ thé _ quer par le fon_cier.

Pressez un peu.

le D.

C'n'é_tait pas la pei_ne,

Pressez un peu.

le M. C'n'é_tait pas la pei_ne, C'n'é_tait pas la pei_ne,

le D. C'n'é_tait pas la pei_ne,

le M. C'n'é_tait pas la pei_ne, c'n'é_tait pas la pei_ne as _ su _ ré _

le D. C'n'é_tait pas la pei_ne, c'n'é_tait pas la pei_ne as _ su _ ré _

p

le M. _ment!

le D. _ment!

f

COUPLETS DE LA MARQUISE

Couplet der Marquise.

STICHWORT: *Ja wohl!*

Lesquels? Marquis?

Nº 4.

Modto sans lenteur.

LA MARQUISE.

Modto sans lenteur.

PIANO.

mf *dim.* *p*

sans nuance.

Es ist uns Al_len hier be_schie_ _den, Zu er_fül_ _len die heil'ge

Nous a_vonstousen ce bas mon - de A rem_plir un de_voir sa_

pp

Pflicht: Ge_bet der Menschheit ih_ren Frie_den! Ge_bet ihr

_cré. Ré_pé_tez-le tous à la ron_de, C'est de sau_

mf

Kraft und Zu_ver_sicht! Für wel_che Lust sind wir em_pfäng_lich? Ach,

_ver l'hu_ma_ni_té!... Que sont les plaisirs de la ter_re? Ils

nichts schafft Freude in Wirk_lichkeit; Denn unser Leib, der ist ver_gäng_lich; Nur die

ne sont rien__ en__vé_ri_té__ Car notre corps n'est qu'éphé_mè_re Et notre

See_le ist die E_wig_keit ______ Nur das mäss'ge Leben und das ernste Streben,

Allegretto.

à_me est l'E_ter_ni_té! ______ C'est la continence Et la tem_pé_ran_ce

Allegretto.

Sünden zu ver_mei_den gibt uns Kraft zum Lei_den. Nur das mäss'ge Leben und das

Qui sauv'ront la Fran_ce, J'en ai l'es_pé_ran_ce. C'est la con_ti_nence Et la

ernste Streben, Sünde zu ver_meiden, gibt uns Kraft zum Lei_den!

Rit.

tempé_rance Qui sauv'ront la France, J'en ai l'es_pé_ran_ce!

Rit. *f*

D'rum Män_ner voll von Schuld und Feh _ _ le, Lasset uns Euch sagen was Euch
1a M.
Mes_sieurs, le devoir de la fem _ me, Com _ me di_sait le ré_vé_
p
frommt. Wir müssen ret_ten eu_re See_le, Auf dass Ihr
1a M.
_rend, Est de tâ_cher d'sauver votr' â _ me, Ma _ tin et
mf
in den Him_mel kommt. Selbst im trauten Eh' ge_ma _ _ che
1a M.
soir, à chaque ins_tant. Même à l'heure du sa_cri_fi _ _ ce,
Wenn um Lie _ be girrt der Herr Gemahl, Muss das Weib, das zar_te
1a M.
Quand Mon_sieur se montre empressé, Il faut toujours, a_vant l'of_

schwa - che, Stets ein - ge - denk seinder Mo - ral.

ti - ce, Lui fai - re, d'un air inspi - ré,

Nur das mäss'ge Leben und das ernste Stre_ben, Sünden zu vermeiden, Gibt uns

Allegretto.

Un p'tit' con_fé_ren_ce Plei_ne d'é - lo_quen_ce Sur la tempé_rance Et la

Allegretto.

Kraft zum Lei - den; Nur das mäss'ge Le_ben und das erns_te Stre - ben,

con - ti - nen - ce. Un p'tit' con_fé_ren_ce Plei_ne d'é - lo - quen - ce

Sünden zu vermei_den, gibt uns Kraft zum Lei - - den.

Rit.

Sur la con_ti_nen_ce et la tem_pé - ran - - ce.

Rit.

f

CHŒUR ET FANFARE.

Chor und Fanfare.

STICHWORT:
Es lebe der Fürst!

J'aime encore mieux
brochure évangélique.

Nº 5.

Maestoso.

PIANO.

ff avec éclat.

m. g.

SOP.

TENORS.

BASSES.

Hoch der Fürst von

Vive Ernest trois,

Vive Ernest trois,

Vive Ernest trois,

3

3 3 3

Xe - no - phon - ti! Sei will - kommen uns an diesem Strand, Will kom - men in

roi d'Illy - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

roi d'Illy - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

roi d'Illy - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

un_serm Land, wo Man_cher schon Zerstreu_ung fand.

vœux nombreux De bonheur et de longue vi - e!

vœux nombreux De bonheur et de longue vi - e!

vœux nombreux De bonheur et de longue vi - e!

Hoch der Fürst von Xe_no - phon_ti! Sei will_kom_men

Vive Er_nest trois, roi d'Il_ly_ri_e! Qu'il daigne re-

Vive Er_nest trois, roi d'Il_ly_ri_e! Qu'il daigne re-

Vive Er_nest trois, roi d'Il_ly_ri_e! Qu'il daigne re-

uns an die_sem Strand, in un - serm schö_nen Land, Wo Mancher

_cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur

_cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur

_cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur

schon Zer - streuung fand. *Hoch leb' der*

et de longue vi - e! Vive ___ Er - nest

et de longue vi - e! Vive ___ Er - nest

et de longue vi - e! Vive ___ Er - nest

Fürst *Hoch leb' der Fürst*

trois! Vive ___ Er - nest trois!

trois! Vive ___ Er - nest trois!

trois! Vive ___ Er - nest trois!

Allegro.

von Xe - no - phon - - - ti.

Vive ___ Er - nest trois! ___
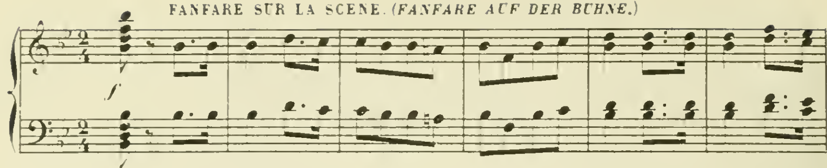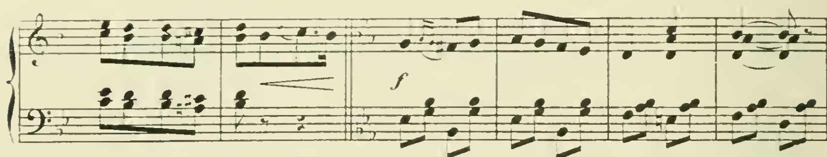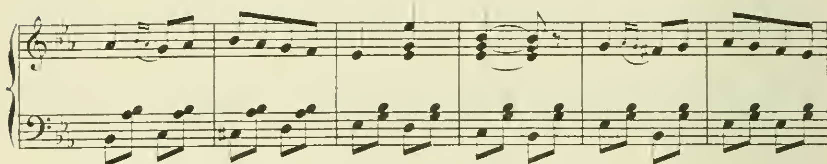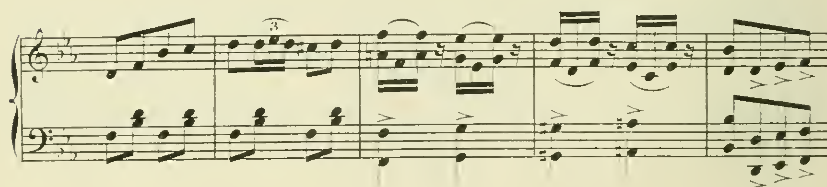
Vive ___ Er - nest trois! ___
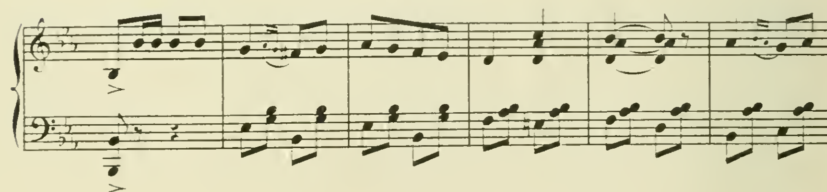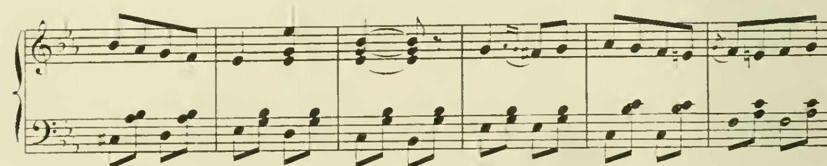
Vive ___ Er - nest trois! ___
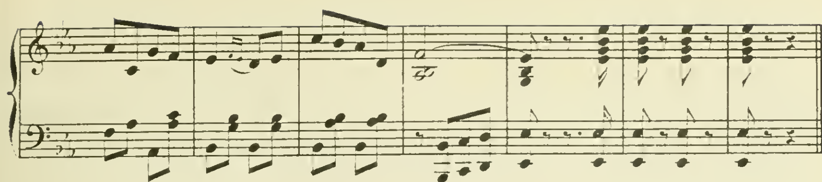
FANFARE SUR LA SCÈNE. *(FANFARE AUF DER BÜHNE.)*

Allegro. (Mouv! de Pas redoublé.) *(Doppelschritt.)*

FANFARE SUR LA SCENE. (*FANFARE AUF DER BÜHNE.*)
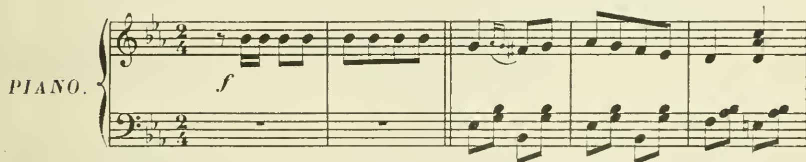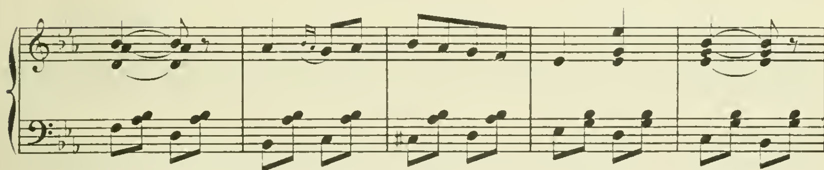










SORTIE DE LA FANFARE.
Abgang der Bühnenmusik.
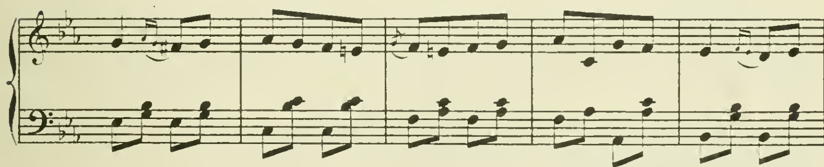
STICHWORT:
Es lebe der Fürst.
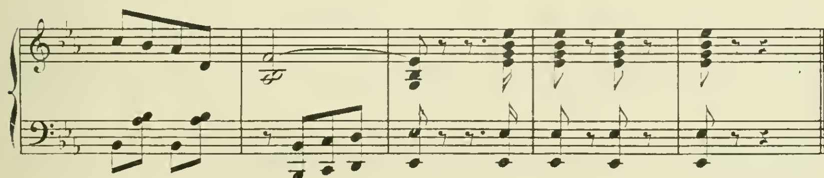
Vive le roi!
(Après la scène du Maire)
(Nach der Scene mit dem Maire.)

Nº 5 bis.









DUO

LA MARQUISE, LE MARQUIS.

STICHWORT:
Wenn uns der Reverend jetzt säh'.
Si le révérend vous entendait.

Nº 6.

All? agitato.

LA MARQUISE.

Zumersten Male, meiner

LE MARQUIS.

C'est aussi la première

All? agitato.

PIANO.

f *p*

Treu! Seh' ich (bei Gott, das ist mir neu) den Hals, die Schulternund den Rücken, Und

le M.

fois, Ma chère Edith! que je les vois, Ces épaul's, ces bras, cette tail - le Et

LA MARQUISE.

Oh, blick' hin - weg, sieh' mich nicht

Voulez-vous bien fer - mer les

die - sen Arm, Oh, welch' Ent - zücken. —

le M.

tout ce que mon œil dé - tail - le! —

an! Mach' mich nicht bö - se, Du schlim - mer Mann!

veux, Fermez-les, mar - quis, Je le veux,

Bis heu-te

Jusqu'à pré-

p dolce.

konnt' von Dei - nen Rei - zen ich gar nichts sehn'; Du tha - test

-sent, j'é - tais, ma chè - re, J'étais comme un pro - pri - é -

gei - zen Mit all' den Ga - ben der Na - tur, Ich konnt' die Formen ah-nen

à volonté.

-tai - re, Qui, possé - dant monts et val - lons, Ne les connaîtrait qu'à tâ -

Suivez.

LA MARQUISE.

Ge-nug, ge - nug! Das ist im - per-ti-

nur; ich konnt' die Formen ah-nen nur.

Assez! as - sez! Remettez à l'ins-

-tons, Ne les connaîtrait qu'à tâ - tons.

sf

nent ——— das ist fri - vol, ist in - de - zent. ———

- tant... ——— C'est immo - ral! C'est in - dé - cent! ———

Was fällt Dir

Où voyez -

ein? Sei doch nicht prü - de! ——— Ich bin die

- vous donc l'in - dé - cen - ce, ——— Que votre é -

Zie - re - rei nun müd'! Bist mei - ne Gat - tin ja, mein Weib! Gehörst mir

Rall. *p* Tempo.

- poux ait con - nais - sance De tous les tré - sors que je vois! Je ne fais

Tempo.

Suivez.

LA MARQUISE.

Hör' auf des Bö - sen Stimme

Non, vous n'a - vez pas ce - lui -

an mit Seel' und Leib.

qu'ex - er - cer mes droits.

sf

nicht, hör' auf des Bö_sen Stim_me nicht! Lass' ab vom

La M.

-là, non, vous n'a_vez pas ce_lui - là. La loi se_

sün - di - gen Be - gehren! Die Keusch heit ist des Wei_bes

la M.

_rait par trop in - fâ_me Ce n'est pas en montrant tout

Pflicht. Ich kañ den Wunsch Dir nicht ge wäh - - ren! Man

Rall. Mouv! de Valse. *pp*

la M.

çà Qu'on parvient à sauver son â - - me! Il

Mouv! de Valse.

sf Suivez. *pp*

*muss in die sem Le_ben ver_hül - len man_cher_lei, Ver_*

La M.

faut, en cet_te vie, Il faut ca_cher ce_là,

hül - len man cher_lei, Man darf sich nichts ver_ge ben, wañ im - mer..

Rit.

Son - ger à l'au_de - là Et ce se_rait im_pi - e De ne pas

cresc.

Rit.

*es ~~man~~ sei; Man muss in diesem Le_ben ver_hül - len man - cher_*

Tempo.

ca_cher ça! Il faut en cet_te vie, Il faut ca - cher tout

LE MARQUIS *Man muss in diesem Le_ben auch sein ein we - nig*

Il faut en cet_te vie, Ma chère, il faut aus_

Tempo.

pp

lei, Gar man_cher_lei, Man darf sich nichts ver_ge - ben, Wañ immer

Rall.

ça, Songer à l'au_de - là Et ce se_rait im_pi_e De ne pas

frei. Ew' ges Ei_ner_lei Kann Kei_nen Reiz uns ge - ben. Drum fort die

_si Songer à son ma_ri Et ce se_rait im_pi_e De n'en a -

Rall.

es auch sei! Oh, schweige still!

Tempo.

La M.

ca - cher çà! Ah! Taisez-vous!

Zie - re - rei!

le M.

voir sou - ci!

Tempo.

léger.

p

Will nichts mehr hö - ren! Kann dein Ver - lan - gen nie-mals ge - wäh - ren

La M.

Je vous l'or - don - ne; Con-ten-tez vous de c'qu'on vous don - ne.

Be-denke nur: mein Herr Mar quis Ich

la M.

Et brisons-là pour vous pu - nir de

LE MARQUIS.

E - dith!

E - dith!

bin sehr wohl er - zo - gen, Ich wer - de mich Ver - ges - sen

votre ef - fer - ves - cen - ce, Vous voudrez bien à l'a - ve -

nie. Dar - um sei nicht un - ge - zo - gen.

- nir As - sis - ter à chaqu'con - fé - ren - ce.

LE MARQUIS

So hör' mich doch

Ce que je de -

Ich

ru - hig nun an Was - ich wünsche, das hat je - der Mann.

Ah!

- man - de pour - tant Je vous ju - re, n'a rien d'ef - fray - ant.

wer - de roth bei - der I - dee, Bin ja so schüchtern wie ein

je rou - gis en y pen - sant, Oui, je rou - gis en y pen -

Reh.

la M.

_sant!

LE MARQUIS. *So lass doch, mein Kind, dieses Zie - ren, Du musst es doch*

C'est ce que la Chambre, na_guè - re, De_mandait à

p

ein_mal pro bie - - ren, Wirst Dich doch vor mir nicht ge nie - ren.

Rall.

le M.

chaqu'mi_nis_tè - re: Que vous fassiez de la lu_miè - re

Rall. **Suivez.**

Man muss in diesem Leben auch sein ein we - nig frei

Tempo.

le M.

pp Il faut en cette vie, Ma chère, il faut aus_si

Tempo.

pp

Ew' - ges Ei_ner_lei Kañ Kei_nen Reiz uns ge - ben, D'rum fort die

Rit.

le M.

Son - ger à son ma_ri Et ce se_rait im_pi - e De n'en a_

cresc.

Rit.

Man — muss — in die_sem Le_ben ver hül _ len man _ cher

LA MARQUISE. Tempo.

Il — faut — en cet_te vie, — Il faut ca_cher tout

Zie_re_rei. Man — muss — in die_sem Le_ben auch sein ein we _ nig

le M.

voir souci. Il — faut — en cet_te vie. — Ma chè_re, il faut aus_

Tempo.

pp

lei — Gar man_cher_lei. Man darf sich nichts ver_ge _ ben, Wañ immer

Rall.

la M.

ça, — Songer à l'au_de_ là — Et ce se_rait im_pi_e De ne pas

frei. — Ew'ges Ei_ner_lei Kann Kei_nen Reiz uns ge _ ben. Drum fort die

le M.

_si — Songer à son ma_ri — Et ce se_rait im_pi_e De n'en a_

Rall.

es auch sei! —

Rall. Tempo.

la M.

ca _ cher — çà. —

Zie _ re _ rei! —

le M

_voir — sou _ ci. —

Tempo.

Rall.

p

cresc.

f

SECONDE ENTRÉE DE LA FANFARE.

Zweiter Auftritt der Fanfare.

N° 6 bis.

STICHWORT: Sie wird nicht die Lampe auslöschen.

Elle n'éteindra pas la lampe ... elle!

PIANO.

f

SORTIE DE LA FANFARE.

Abgang der Fanfare.

STICHWORT: Es lebe der Fürst...

Vive l'Illyrie!... Au revoir, Messieurs.

N° 6 ter.

PIANO.

f

COUPLETS.

STICHWORT:
Da wär' ich doch begierig...

LE ROI
Couplet des Fürsten.

Votre Majesté intrigue mes méninges.

N° 7.

LE ROI.

PIANO.

Als jüngst mein Freund, der Fürst von Birma, Zu mir nach Xe - no - phon - ti kam Da schwärmt' er von ei - ner Fran - zö - sin, die sein Herz ge - fan - gen nahm Er hat in Pa - ris sie ge -

A no-tre der-nière en-tre - vue Le Roi d'Po - logn' rev'nant d'Pa - ris A - vait en-cor l'âm' tout é - mue Et par - lait en ter-mes ra - vis D'u - ne femm' exquise et par -

se - hen', s'war ei - ne viel - umschwärmte Beau - té, Sie

le R.

- fai - te, Plus fraî-che mê - me que le prin - temps Et

that ihm den Kopf ganz ver - dre-hen, die herr li-che, ar - ti - ge Fee.

Rall.

le R.

qui lui fit tourner la tê-te, Comm' el - le vous tourne à vingt ans!

Rall.

Ihr Na-me, so sagt'er, ist The - a; Sie ist so schlank und schön wie

Allegretto.

le R.

Son nom, me dit-il, est Thé - a Elle est dan-seuse à l'Opé -

Allegretto.

p

Le - a. Ist Tän - ze - rin, ja Tän-ze - rin, die schö - ne

le R.

- ra. La p'tit' Thé, thé, la p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé -

The - a. Man muss sie hüpfen, schwe ben sehn ______ Um

le R.

- a. ______ Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a! ______ Ah!

die Begeist rung zu ver - stehn ______ Die Tän - ze - rin, ja

le R.

faut voir les bandeaux qu'elle a, ______ La p'tit' Thé, thé, La

Tän-ze-rin, die schöne, schlanke The - a.

le R.

p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé - a.

Seit je-ner Zeit denke ich immer an die - se

le R.

De - puis je ne pen-se qu'à cel - le Qui lui cau -

tan_zen_de Beau_té ——— Un l ru _ hen kann__ich nimmer, Bis ich sie

le R.

_ sa tant de bon_heur; ——— El _ le dan_se dans ma cer_vel_le, Devant mes

*la _ de zum Sou _ per ——— Da kommt neu_lich mein Herr Mi_*

le R.

yeux et dans mon cœur. ——— Ain _ si, te_nez, la s'main'der_

p

*ni _ ster mit ei_nem neu _ en, wicht'gen Pro _ ject, ___ Schlägt vor mir auf das Staatsre_*

le R.

niè _ re, A_près a _ voir sabré le bud_jet... ___ "Si _ re, me dit mon minis_

_gi_ster Und fragt: Durchlaucht, Wer wird Prä _ fect? ——— Und

Rall. Allegretto.

le R.

_ tè_re, Par qui rempla _ cer tel Pré _ fet?" ——— Et

Rall. Allegretto.

ich sag' d'rauf: Na_tür_lich The _ a. Sie ist so schlank und schön wie Le _ a, Ist

le R.

j'lui réponds: nommez Thé _ a.____ Elle est dan_seuse à l'O_pé _ ra,____ La

p

Tän_ze _ rin, Ja, Tän_ze _ rin, die schö _ ne The _ a. Man

le R.

p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé, thé. La p'tit' Thé _ a!____ Ah!

f

muss sie hüpfen, schwe_ ben, seh'n Um die Be_geist'rung zu ver _ steh'n Die

le R.

faut voir les bandeaux qu'elle a,___ Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a,____ La

p

Tän_ze_ rin, ja Tän_ze_rin, die schöne schlanke The _ a.

le R.

p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé, thé, la p'tit' Thé, thé, la p'tit' Thé _ a!

f

sf

SORTIE.

Abgang.

STICWORT:
Es lebe Paris und Thea!
Vous revoir à Paris.

N° 7 bis.

(Gesprochen.)
(On parle.)

PIANO.

p

DER FÜRST.
LE ROI.

Man muss sie hü - pfen, schwe - ben
Ah! faut voir les bandeaux qu'elle

p

sehn'. Um die Be geist'rung zu ver - stehn'. Die Tan - ze - rin, ja,

LE DUC.

le R.

a! Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a! La p'tit' Thé, thé, La

Tän - ze - rin, die schö - ne, schlanke The - a!
p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé - a!

FANFARE ET FINALE.

STICHWORT: *Ja, wollen denn die mir bis nach Paris folgen?*

Nº 7 ter.

FANFARE DANS L'ORCHESTRE.

PIANO.

mf

ENTRÉE DE LA FANFARE ET ORCHESTRE
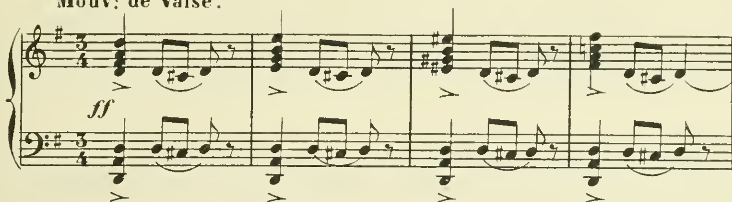
ff

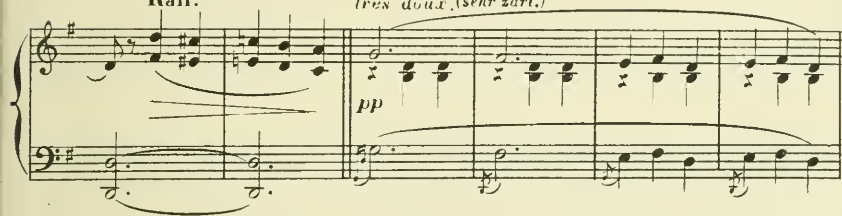
Fin du 1.er Acte.
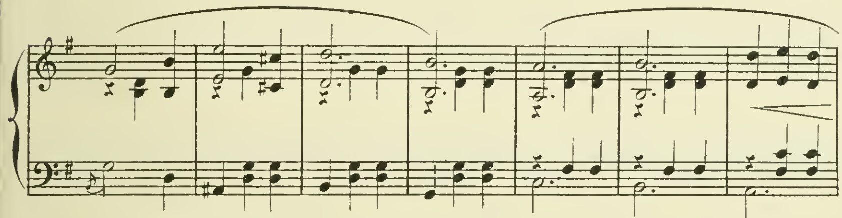
ACTE II.

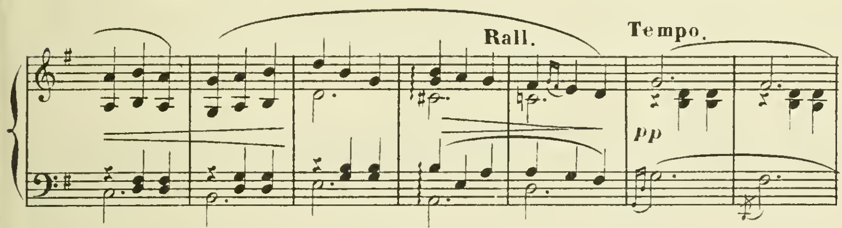
ENTR'ACTE-VALSE.
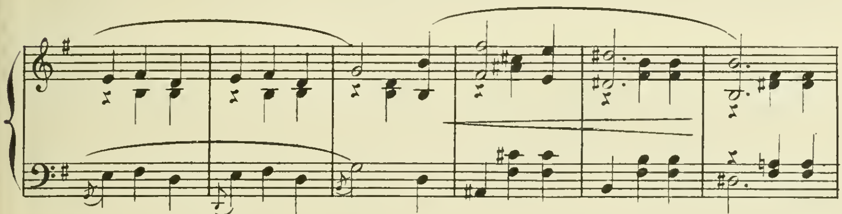
Mouvt de Valse.

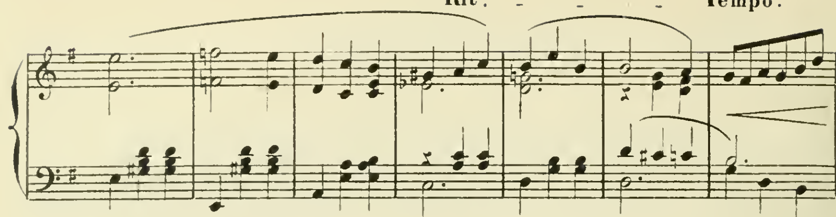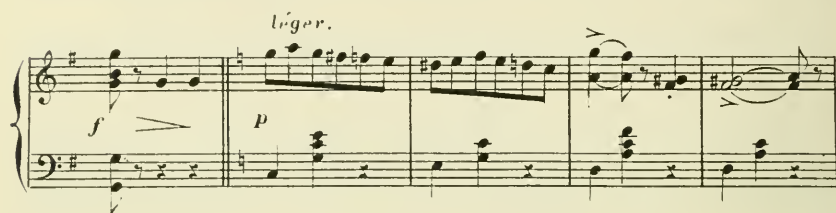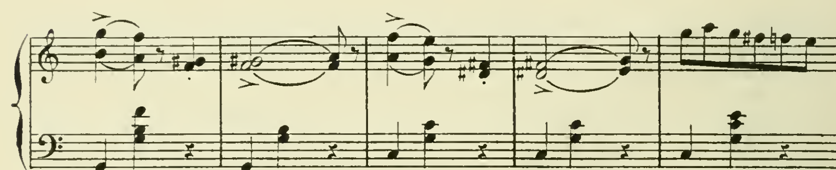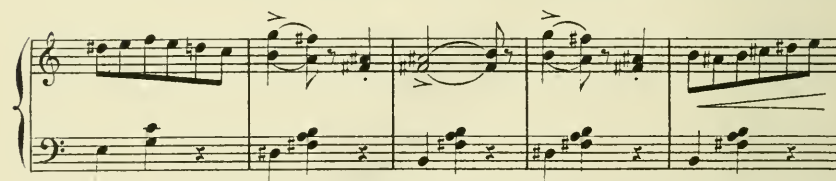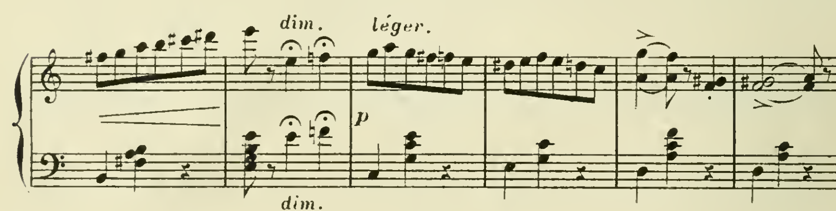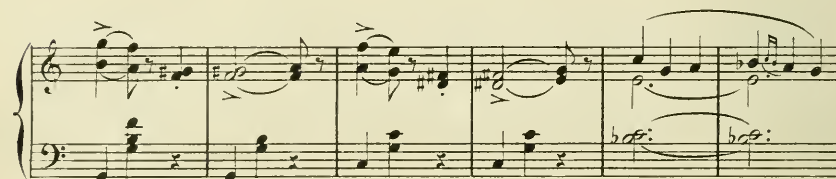











Rit. - - - - -
Tempo.
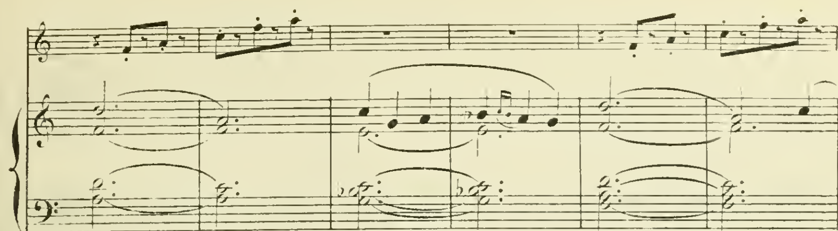

léger.
f
p
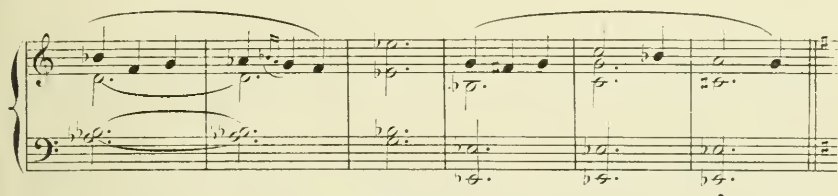


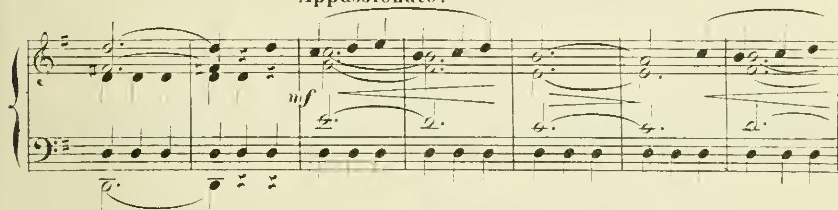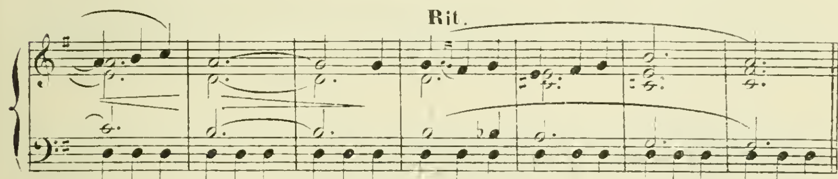



dim.
léger.
p
dim.
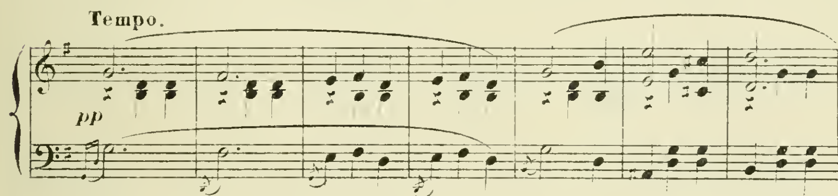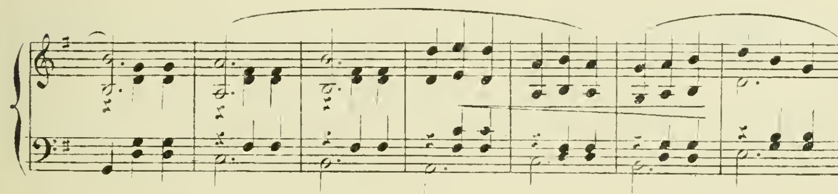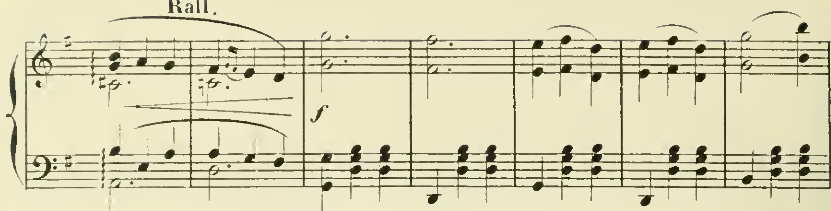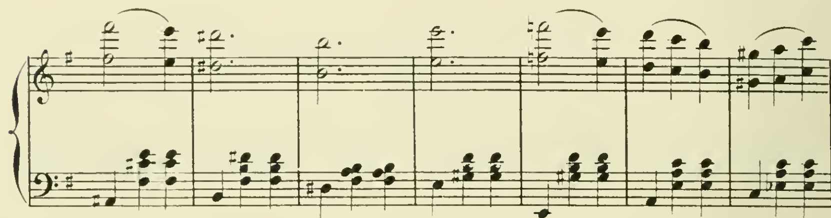







Appassionato.
mf
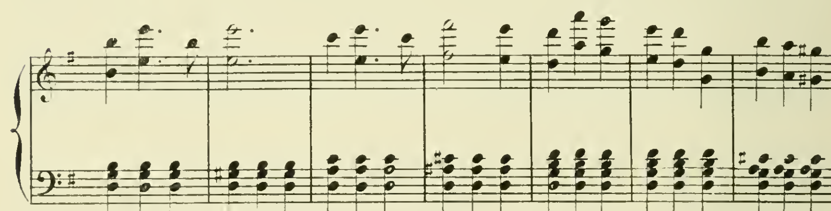

Rit.
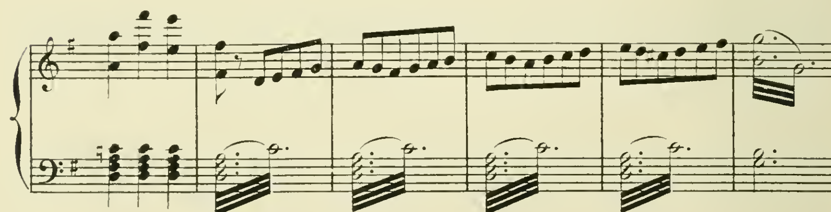

Tempo.
pp
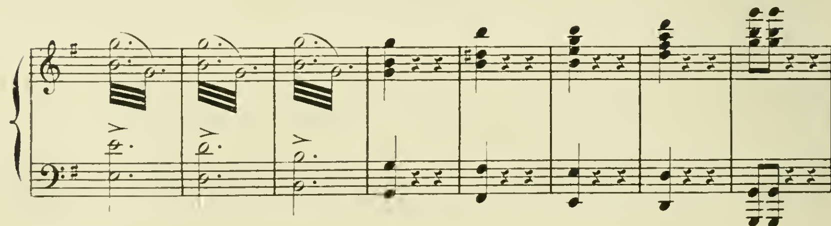












Enchaînez.
(Anschliessen.)

INTRODUCTION ET CHŒUR.
Introduction und Chor der Tänzerinnen.

Nº 8.

Allegretto.

VORHANG AUF.
RIDEAU.

PIANO.

f

SOPRANI.

Mutter Marechal,
Mè_re Maréchal,

p

thu' uns noch einmal Rasch das Schicksal sa _ gen. ___ Kar_ten flink her_bei!
ton art sans é_gal Fait que l'on s'in _ cli _ ne. ___ Les car_tes en main,

Re _ de nur ganz frei, denn wir haben gar vie _ les zu fragen, Mutter Ma rechal,
Rall. Tempo.
Dis-nous donc enfin Quel destin le des_tin Nous des_ti _ ne. Mè_re Ma_réchal.

Rall. Tempo.

p

Thu' uns noch eimmal Rasch das Schicksal sa _ gen Karten flink her_bei! Und

Ton art sans é_gal Fait que l'on s'in _ cli _ ne. Les car_tes en main, Dis-

re _ de nur ganz frei und sans gêne lass' uns fra _ gen. Re _ de nur ganz frei,

-nous donc Quel des_tin le des_tin Nous des _ ti _ ne, Dis-nous donc enfin

*Denn wir haben gar viel zu fra _ gen, Oh, Mutter Ma_ré _ chal, Oh, Mutter Ma_ré_*

Quel des_tin le des_tin Nous des_ti _ ne. O mè_re Ma_ré _ chal, O mè_re Ma_ré-

chal. Du bist un_ser I_de_al!

- chal, Ton art est sans é _ gal!

COUPLETS PARLÉS.
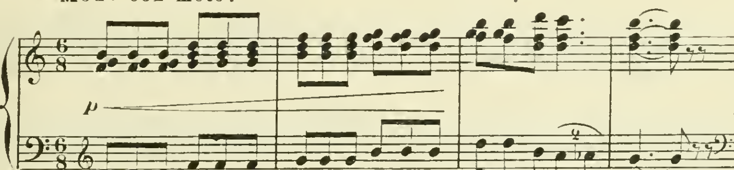
Mme MARÉCHAL.

No. 9.

STICHWORT: Ich hab' eben auch ein zu weiches Herz gehabt.

Modto con moto. **Rall.**

PIANO.
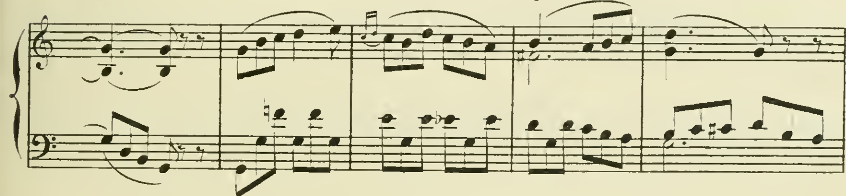


Die Schönheit, die Jugend, sind flüchtig, ver - gäng lich. Sie sind
La Beauté, la jeunesse ont un regne éphé - mè - re. Tout ça

Von solo.

wie der Wind, sie fliehen gar flink dahin! D'rum sei, mein Kind,
vois - tu, ça n'est qu'un rayon de soleil! N'imite pas, enfant,

nicht zu sehr empfänglich für Liebes schwü - re.... für Phanta -
ta tante ni ta mère; Songe à ton ave - nir, é - coute mon con -

- sie'n Gar bald ist vergessen der Schwur, erloschen die Glut...
- seil... Après l'Printemps, l'Eté... vient l'hiver monotone...



Die Blume ist verblüht; es bleibt die reife Frucht. D'rum sei, mein

On ne t'aimera plus; mais, au moins l'coeur con - tent, Quand tu ver-

Kind recht schlau ____ Sei spar - sam mit der Lie - - be

Mme M.

- ras tom - ber, ____ Tom - ber les feuill's d'au - tom - ne,

Glaub' der er - fahr' - nen Frau, ____ die viel er - zäh - len Kan ____

Mme M.

Tu pourras dir': J'm'en fich', ____ j'ai du bon trois pour cent. ____

____ *Ich war ja beim Bal - lett ____ In der Pa - ri - ser*

Mme M.

____ Quand tu ver - ras tom - ber, ____ tom - ber les feuill's d'au-

O - - per, Ich tanz - te wun - der - nett, mit viel
ad lib.

- tom - ne, — Tu pour - ras dir', j'm'en fich', Tu pour -

Chic und E - lan, mit viel Chic und E - lan!

- ras dir' j'm'en fich', J'ai du bon trois pour cent!

SORTIE.
Abgang.

Nº 9 bis.

Auf Wiedersehen, Mutter Marechal.
Allons jeter un coup d'œil sur la salle.

Allegretto.

PIANO.

mf

CHŒUR (*)

DANSEUSES, ABONNÉS, HUISSIERS.
TÄNZERINNEN, HABITUÉS, BÜHNENPERSONAL
(beiderlei Geschlechts)

Nº 10.

Viendra sûrement ce soir,
STICHWORT: Ach meine Nichte...

Allegretto.

PIANO. *pp* *pp* *cresc.* *f*

SOPRANI. TENORS. BASSES.

Bra - vo bra-vo The-

Bra - vo! bra-vo, Thé-

Bra - vo! bravo, Thé-

Bra - vo! bravo, Thé-

a! Bra-vo bra - vo Bra - vo The - a! Bist un - ver - gleich-lich und un er-

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom-pa-

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom-pa-

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom-pa-

reich - lich! Ach, wel - che Gra - zie hat uns're Thea! Bra -

-ra - ble! Ah! quel - le grâce elle a Cet-te Thé-a! Bra -

-ra - ble! Ah! quel - le grâce elle a Cet-te Thé-a! Bra -

-ra - ble! Ah! quel - le grâce elle a Cet-te Thé-a! Bra -

vo! Bra-vo! The - a. Bra-vo! The - a! Bra - vo! bra -

-vo! Bra-vo! Thé - a! Bra-vo! Thé - a! Bra - vo! bra -

-vo! Bra-vo! Thé - a! Bra-vo! Thé - a! Bra - vo! bra -

-vo! Bra-vo! Thé - a! Bra-vo! Thé - a! Bra - vo! bra -

vo! Bist un - ver - gleich - lich, un-er - reich - lich! Ach, wel - che

-vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le

-vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le

-vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le

Gra - zie hat uns're The - - a! Bist un - vergleich_lich

gràce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -

gràce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -

gràce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -

*un erreich - lich! vol - ler Verv' und Chic! Bravo! bra_*

-com - parable! Ah! quel - le gràce elle a! Bravo! Bra_

-com - parable! Ah! quel - le gràce elle a! Bravo! Bra_

-com - parable! Ah! quel - le gràce elle a! Bravo! Bra_

vo! Bravo! The - a! ___

-vo! Bra_vo! Thé - a! ___

-vo! Bra_vo! Thé - a! ___

-vo! Bra_vo! Thé - a! ___

COUPLETS

THEA

STICHWORT:
Ist das nicht rührend?

Dire que c'est ma nièce! J'en pleure!

Nº 11.

Moderato. **Rit.**

PIANO. *mf*

THÉA. *Oh, Freun-de, un-ver-gess-lich war der Tag für-wahr.*

Ah! Messieurs, c'est vraiment un beau jour de ga-la.

p

Als ich auf-trat, sah ich er-war-tungs-voll ge-len-ket

T. En entrant j'ai re-vu tout le monde à sa pla-ce;

Auf mich die Blicke Al-ler. Da wur-de es mir klar,

T. Mes très chers abon-nés au grand complet sont là,

Dass das ganze Pu_bli_cum mir sei_ne Gunst ge_schen_ _ket

T. A l'orchestre, au bal_con, dans les loges de fa _ ce,

Ja, ich wer_de fe_tirt Und bekom_plimen_tirt

T. C'est à qui me sou_rit, C'est à qui m'applau_dit;

Al_les klatscht in die Hän _ de, Ap_plau_dirt oh_ne En _ de

T. On me fête, on m'ac_cla _ me, Et quand bais_se la toi _ le,

Und man ruft mich her_aus, Mit Ju _ belge_braus

T. Au milieu des bra_vos Qui frappent les é_chos,

*Und Kränze und Iu _ we_len, dür _ fen nicht feh - len; Und ganz ent_*

T.

De première gran_deur on me proclame é _ toi - le, Tout en di_

*_zückt man auf mich blickt! ___ Vor we_nig Jah _ ren, (Ihr sollt's er_*

Rit. *très gracieux.*

T.

_sant: C'est ren_ver _ sant! ___ Je l'ai con _ nu _ e Tou_te me_

Rit.

pp

fah _ ren) War ich noch arm', dass Gott er_barm! War win_zig klein und nett,

Rall. **Tempo.**

T.

_nu _ e; No_tre Thé _ a, Dans ce temps-là N'é_taitqu'un tout p'tit rat ___

Rall. **Tempo.**

zart und a _ drett, War ei_ne munt're Rat _ te vom Bal_lett. ___ Vor we_nig

Rall.

T.

De l'O _ pé _ ra Pas plus haut qu'ça, Pas plus haut qu'ça! ___ Je l'ai con_

Rall.

Jah - ren, (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch arm', dass Gott er-barm! War

Rall. **Tempo.**

T

- nu - e Tou-te me - nu - e, No-tre Thé - a, Dans ce temps-là N'é -

Rall. **Tempo.**

win-zig klein und nett, Zart und a - drett, War ei-ne Rat-te vom Bal -

T.

- tait qu'un tout p'tit rat De l'Opé - ra, Un tout p'tit rat, Pas plus haut

lett!

T

qu'ça!

Im Par - kett, im Par-terre schwärmt für mich je - der Herr

T.

C'est un tel, puis un tel, je les vois d'un coup d'œil.

p

Je_ der Ha_ bi_ tu_ é, Ob Of_ fi_zier, ob Ban_ kier, Ob Künstler, ob B

T. Le baron, le seul vrai, puis le Prin_ce, que sais - je! Je parais et sou_

ron ——— Ob Eh'_man, ob Gar_ çon ——— Hält das Glas in den

T. _dain ——— cha_cun dans son fau_ teuil, ——— La lorgnette à la

*Händen, kann den Blick nicht wen - den ——— Ist be_rauscht, ist char_*

T. main, fait le même ma_ nè - ge. ——— Et du haut jusqu'en

*mirt! ——— Unverwandt man fi_ xirt ——— die Frisur und Brit_*

T. bas ——— Mes jambes et mes bras, ——— Mes cheveux, mes bi_

T.

lan - ten, Mei-nen Chic, den pi - kan - ten, Und man fin - det char-

-joux, Mes é-pau - les, ma tail - le, Tout su-bit l'ex-a -

mant Gra-zi-ös, e - le - gant Meiner Küns - te Ent-

-men. Chacun y met son grain. On approuve, on com-

fal - tung den Wuchs die Hal - tung. Ja, ganz ent - zückt man auf mich

-pare, on devine, on dé - tail - le. Tout en di - sant: C'est renver-

blickt! Vor we - nig Jah - ren (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch

Rit. *très gracieux.*

-sant! Je l'ai con - nu - e, Tou - te me - nu - e, No - tre Thé -

Rit.

pp

arm, Dass Gotterbarm! war winzig klein, und nett, Zart und a - drett, War ei - ne munt're

Rall. **Tempo.**

T. - a, Dans ce temps là, N'é - tait qu'un tout p'tit rat De l'O - pé - ra Pas plus haut qu'ça,

Rall. **Tempo.**

Rat - te vom Bal - lett. Vor we - nig Jah - ren (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch

Rall.

T. Pas plus haut qu'ça! Je l'ai con - nu - e Toute me - nu - e, No - tre Thé -

Rall.

arm, Dass Gotter - barm! War win - zig klein und nett, Zart und a - drett War ei - ne

Rall. **Tempo.**

T. - a, Dans ce temps là, N'é - tait qu'un tout p'tit rat De l'Opé - ra, Un tout p'tit

Rall. **Tempo.**

Ratte vom Bal - lett.

T. rat, Pas plus haut qu'ça!

CHŒUR DE SORTIE(*)

Abgangs-Chor.

STICHWORT: Schnell, schnell!

Nous n'avons que le temps.

N° 12.

Allegretto.

SOPRANI. TENORS. BASSES. PIANO.

Bra - vo, bra-vo The-a! Bra-vo! The - a! Bra - vo! Bra - vo! Bist un-er - reich - lich, un-ver-

Bra - vo! Bravo! Thé - a! Bravo! Thé - a! Bra - vo! Bra - vo! C'est admi - rable, Incompa -

ff

(*) Auf deutschen Bühnen Kann diese Nummer entfallen.

gleich_lich Ah! welche Gra _ zie hat uns' _ re The _ a! Ist un er_reich_lich

_rable! Ah! quelle grâce elle a Cet _ te Thé _ a! C'est ad _ mirable, In.

_rable! Ah! quelle grâce elle a Cet _ te Thé _ a! C'est ad _ mirable, In_

_rable! Ah! quelle grâce elle a Cet _ te Thé _ a! C'est ad _ mirable, In_

*un _ vergleich_lich! Vol _ ler Verv' und Chic Bra_vo! Bra_*

_com _ parable, Ah! quel _ le grâce elle a! Bravo! Bra_

_com _ parable, Ah! quel _ le grâce elle a! Bravo! Bra_

_com _ parable, Ah! quel _ le grâce elle a! Bravo! Bra_

vo! Bra_vo! The _ a!

_vo! Bra_vo! Thé _ a!

_vo! Bra_vo! Thé _ a!

_vo! Bra_vo! Thé _ a!

DUO

LA MARQUISE, THÉA. *STICHWORT: Heiterkeit, Frohsinn, Temperament, und Grazie.*

enjouées, passionnées.

Nº 13. All^tto sans lenteur.

PIANO.

mf

THÉA.

*Nur durch die Ko_kett'_*

C'est __ par la coquett'_

p

rie __ Und durch die Pikant' _ rie __

T.

_ri _ e, C'est __ par la ja_lou _ si _ e,

p

Hält man die Män_ner am Gän _ gel_band Und lockt sie in den E _ he _

T.

Qu'on re _ tient a _ mants et ma_ris, Qu'on re _ tient amants et ma _

p

sf

LA MARQUISE.
Nur durch die Kokett' - rie.
C'est par la coquett' - ri - e,
-stand.
T.
-ris.
p
Und durch die Pikant' - rie
Hält man den Mann am Gän - gel - band.
la M.
C'est par la jalou - si - e,
Qu'on les retient, j'ai bien compris.
Ganz ge-
T.
C'est ce-
Das ist in - tres - sant.
la M.
Oui, j'ai bien com - pris.
wiss!
Ja!
Sei - en Sie gra-
T.
- la!
Ah!
Soyez en-jo -
p

T

ziö se Wie'ne Ballet _ teu _ se, Sein Sie kapri _ ziö_se, Et_was ma _ li _

_leu_se, Soyez capri _ cieu_se, Soyez vapo _ reuse ou soyez rê _

T.

_tiö_se, Nie zu se_ri _ ö _ se, A _ ber sehr ner _ vö _ se: Das ist mein Sy_

_veuse, Soyez amou _ reu_se Et surtout ner _ veu_se. Pour moi c'est ce_

LA MARQUISE.

Sei_en wir gra _ ziö _ se, Wie'ne Ballet_

Soyez enjo _ leu _ se, Soyez capri _

T.

_stem, Ist si_cher und be _ quem. Sein Sie grazi _ ö _ se

_là, Tout mon système est là.____ Soyez en_jo _ leu _ se,

la M.

_teu _ se! Sein'wir kapri _ ziö_se, et_was ma _ li _ tiö_se, Nie zu se_ri_

_cieu _ se, Soyez va_po _ reuse ou soyez rê _ veu_se! Soyons a_mou_

T.

Wie'ne Ballet_teu _ se Sein Sie ka _ pri _ ziö _ se, Et_was ma_li _

Soyez capri_cieu _ se, ou soy _ ez rê _ veu_se! Soyons a_mou_

la M.
ö - se, A_ber sehr ner - vö - se. Sein wir ka_pri - ziö_se und nie zu se -
- reu - ses Et surtout ner - veu - ses Soyons en_jo - leuses ou soyons rê -
T.
tiö - se, A_ber sehr ner - vö - se. Sein wir ka_pri - ziö_se und nie zu se -
- reu - ses Et surtout ner - veu - ses Soyons en_jo - leuses ou soyons rê -
la M.
riö - - se! In Zukunft
- veu - - ses. A l'a_ve_
T.
riö - - se!
- veu - - ses.
la M.
will ich auch so sein! Ich wer_de mei_nen Mann er - freu_en, Werde das
- nir je s'rai tout ça! Je chan_ge - rai de ca - rac - tè - re, Je ne crain_

la M.

Lam - pen - licht nicht scheu - en — Vor meinem Eh'-ge-mahl in meinem Kämmer-

-drai plus la lu - miè - re, — Je ne ca - cherai, ne cacherai plus ce -

-lein. —

- la!...

THÉA.

Ja so ist's recht, Sie werden sehn': Man kann den Mann im Krei-se

Parfait! Très bien! — Vous verrez comme On fait tout ce qu'on veut d'un

T.

drehen. Das wird sehr leicht von uns er - reicht. Versuchen Sie's, Sie werden

homme, C'est un jou - et, — C'est un rou - et, — un' girou - ett' — des plus no -

LA MARQUISE.

Ich will ihm

Je le fe -

T.

stau - nen, Wie rasch der Mann sich fügt den Lau - nen.

- vi - ces, Qui tourne au gré de vos ca - pri - ces.

schon den Kopf verdreh'n Sie sollen seh'n! Dem flatter_haf_ten Herrn, dem werd' ich's schon ver.

la M.

_rai tourner, je le fe_rai val _ _ ser Et nous verrons en_co_re, Si l'gredin que j'a_

p

_weh_ren Dass heimlich er ___ das Heim ver_lässt ___ Will fesseln

la M.

_do_re, I _ ra chercher ___ hors de chez lui ___ Ce qu'il peut

p

ihn an's war_me Nest.

la M.

trou_ver dans son nid.

THÉA.

Ja, ja! Ja, ja! Das ist nicht schwer zu er

Voi_là! Voi_là! Ce n'est guè_re dif_fi_

rei _ _ _ chen, Wenn Sie be_fol_gen mei_nen Plan. Das Resul_

T.

_ci _ _ _ le. Il vous re_viendra p'tit à p'tit, ___ Le tout_

tat ist oh _ ne Glei _ chen: Lieb _ haber wird der E _ he _

T.

est d'se montrer ha _ bi _ le, Et d'faire un a_mant_d'son ma_

Wohl der Frau, die das kann.

LA MARQUISE. **Moderato.**

_ mann! D'rummerket Euch wohl

Un amant!... d'son mari!...

T

_ ri. Profitez de cet_

Moderato.

p

die Lek_tion Ihr Fraun', ihr ehr_und tu_gend _ sa _ men, Ver _

T

_te le_çon, Vous qui nous é _ cou_tez, ô fem _ mes, Pour

_gesst nicht mei _ ne Instruction, Ob Bür_gers_frau'n, ob grosse Da_men

T

re_te_nir à la maison, Pe _ tit's bourgeoises ou grandes da_mes,

Und fes_selt Eu_ren Mann ans Haus ——— Sonst flat_tert er Euch

T. Vos ma_ris ces mons_tres bar_bus, ——— Qui vous tromp'nt, hé_las!

oft hinaus ——— D'rum merket Euch wohl die Lektion, Ihr ehr und tugend_sa_men

T. tant et plus, ——— Pro_fi_tez de cet_te le_çon, Vous qui nous é_cou_tez, ô

p

LA MARQUISE. **1º tempo.**

*Seien wir gra_*

Frau — en ———

T. fem — mes! ———

Soyez en_jo_

*_ziö_se, Wie'ne Ballet_teu_se, Sei'n wir kapri_ziö_se et_was ma_li_*

la M. _leu_se, Soyez capri_cieu_se, Soyez va_po_reu se, ou soyez rê_

*Sei_en wir graziö_se Wie'ne Ballet_teu_se Sei'n wir ka_pri_*

T. Soy_ez en_jo_leu_se, Soyez capri_cieu_se ou soy_ez rê_

tiö _ se nie zu se _ ri _ ö _ se, A _ ber sehr ner _ vo _ se. Sei'n wir kapri _

la M.

_veu _ se! Soyons a _ mou _ reu _ ses Et surtout ner _ veu _ ses Soyons en_jo _

_ ziö _ se, et _ was ma _ li _ tiö _ se A _ ber sehr ner _ vö _ se. Sei'n wir kapri _

T.

_veu _ se! Soyons a _ mou _ reu _ ses Et surtout ner _ veu _ ses Soyons en_jo _

ziö _ se und nie zu se _ riö _ _ se!

la M

_leu_ses ou soy_ons rê _ veu _ _ ses.

ziö _ se und nie zu se _ riö _ _ se!

T

_leu_ses ou soy_ons rê _ veu _ _ ses.

Auf deutschen Bühnen erfolgt bei Wiederholung der Refrain _ Musik ein Menuett-Tanz der beiden Damen bis zum Zeichen (:‖) und waehrend der beiden Schluss-accorde ein gegenseitiger Hœndedruck.

COUPLETS.

LA MARQUISE.
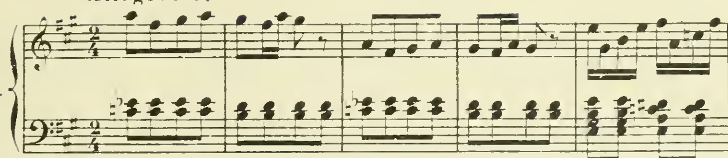
STICHWORT: *Oh! oh! oh!*

No 14.

Congestionnante.

Allegretto.

PIANO.



LA MARQUISE.

Wenn der Re - ve - rend mich jetzt säh', O, Ba - ron mich fasst da ein Grau - en, In dem fri - vo - len De - colleté, Den Augen würde er nicht trau - en.

Si le ré - vé - rend me voyait, Mon cher Duc, aus - si dé - vê - tu - e, Le saint pasteur se si - gnerait Et croirait qu'il a la berlu - e.

p

Rall.

Tempo.

In diesem in - de - zenten Gewand! Ich, die ja stets auf

En dan - seu - se de l'O - pé - ra! Moi - qui, ja - dis, calme

Zucht und Pflege Der Mo_ral so streng bestand ___ Verzeihn Sie diesen Schritt vom

Rit.

la M.

et sé_vè_re, Por_tais des ro_bes jus_que là ___ Et passais mes jours en pri_

Rit.

*We_ _ ge. ___ Ach, mein Re_ve_rend, Sein Sie in_dul_*

Rall. **Tempo.**

la M.

_è _ _ re! ___ Ah! mon ré_vé_rend, __ Soyez in_dul_

Rall. **Tempo.**

p

*gent; Ich thu' es ja bloss, um meinen Ge_mahl vor Sünde zu be_wahren, Ja be_*

Plus lent.

la M.

_gent! C'est pour me dé_fendre, Hélas! Lei_bas, Et c'est pour re_prendre, Oui, c'est pour re_

Plus lent.

wahren Vor Un_mo_ral Und vor mancherlei Ge_fah_ _ ren.

Tempo.

la M.

prendre, Un homm' qui n'vaut pas La corde pour le pen _ dre.

Tempo.

f

Es darf so nicht wei_ter gehn';

La M.

J'ai tout go_bé jusqu'à présent;

p

Hab bis heu_te stets ge_schwiegen, Was auch immer mag ge_scheh'n, Will den Mar_

La M.

C'en est as_sez, é_poux cynique! Nous verrons si l'vieux continent L'emporte_

_quis nun un_ter_krie_gen. Weiss jetzt ganz genau, was ich

Rall. Tempo.

La M.

_ra sur l'A_mé_ri_que! Dans_mon_jeu, j'ai plus

Tempo.

Rall.

hab zu thun, Um mich be_geh_rens_werth zu ma_chen. Ich will nimmer

Rit.

La M

d'un a_tout, Moi_qui, jadis, calme et sé_vè_re... Pour_lutter j'i_rai

Rit.

ra_sten noch ruh'n ___ Weder beim Schlafen noch beim Wa - - chen. ___

Rall. Tempo.

la M.

jusqu'au bout! ___ Adieu, la pudeur de ma mè - - re! ___

Rall. Tempo.

*___ Ach, mein Re_ve_rend, Sein' Sie in_dul_gent. Ich thu' es ja bloss, um meinen Ge_*

la M.

___ Ah! pauvre ma_man, Hein! quel change_ment! C'est pour me dé_fendre, Hélas! i_ci

p

mahl Vor Sün_de zu - be - wahren, Ja, be - wah_ren, Vor Un - mo - ral

Plus lent. Tempo.

la M.

bas, Et c'est pour re - pren_dre, Oui, c'est pour re - prendre, Un homm' qui n'vaut

Plus lent. Tempo.

Und vor mancherlei Ge - fah - ren.

la M.

pas La corde pour le pen - dre.

f

FINALE.

A. CHŒUR. **B.** COUPLETS. **C.** VALSE.

THÉA, LA MARQUISE, LE ROI, CHOEUR.
THEA, DIE MARQUISE, DER FÜRST, CHOR.

STICHWORT:
Die Ähnlichkeit ist unheimlich.
Étrange ressemblance.

Nº 15.

Allº non troppo.

PIANO.

ff *mf*

SOP. TÉNORS. BASSES.

Das Ballett es ist vor_bei, Hei_ter und fröh_lich, Lä_chelnd, glück se_lig

Le ballet vient de fi_nir, Tou_tes joy_eu_ses, Tou_tes ri_eu_ses,

Hur_tig ei_len wir_her_bei. —— Hei_ter und fröh_lich, Lächelnd, glückselig

Nous nous empressons d'ac_cou rir. —— Tou_tes joy_eu_ses, Tou_tes ri_euses,

ff

mf

In das Bou_do_ir der Di_va, ins ge weih_te,

Dans la lo_ge de la Di_va, A_vant qu'on chan_ge

Dans la lo_ge de la Di_va, A_vant qu'on chan_ge

mf

ins in_ti_me. Eh' wir wech_seln uns're Kostü_me Gratuliren un_se_rer

de cos_tu_me, Nous venons, se_lon la coutu_me, Féliciter notre Thé_

de cos_tu_me, Nous venons, se_lon la coutu_me, Féliciter notre Thé_

Wir gra - tu - li - ren uns' - rer Thea.

Thea. Fé - li - ci - ter no-tre Thé - a!

- a, Fé - li - ci - ter no-tre Thé - a!

- a, Fé - li - ci - ter no-tre Thé - a!

In das Bou-do - ir der Diva — Ja, in's ge-weih-te, in's in - ti - me,

Dans la lo - ge de la Diva, — Avant qu'on change de cos - tu - me,

Dans la lo - ge de la Diva, — Avant qu'on change de cos - tu - me,

Dans la lo - ge de la Diva, — Avant qu'on change de cos - tu - me,

ff

mf

Eh' wir wech-seln die Kos-tü - me, die Hände drücken uns' - rer Thea.

Vous venez selon la cou-tu-me Fé - lici-ter no - tre Thé - a!

Nous venons selon la cou-tu-me Fé - lici-ter no - tre Thé - a!

Nous venons selon la cou-tu-me Fé - lici-ter no - tre Thé - a!

ff

THÉA. *Ich weiss Euch Dank — Jedoch zuvor — ge-*

Toujours charmants, — Toujours galants — Souf-

p léger.

stat-tet, dass ich mei-ne lie-be Cou-si-ne hier Euch stel-le vor. —

T -frez tous que je vous pré-sen-te Ma chèr'cou-si-ne que voi-ci. —

T. *Und*

Si

SOP. *Wie? Die Cou-si-ne? Ei-ne Blon-di-ne*

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

TENORS.

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

BASSES.

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

wenn Ihr wollt, dass gut ich sei, so bleibt auch treu der The - a zwei.

T

l'on tient à me plair' je veux Qu'on soit l'a - mi de Thé - a deux.

Wir

Soy-

Soy-

Soy-

T

blei - ben treu der The - a zwei! Wir bleiben treu der Thea zwei!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé - a deux!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé - a deux!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé - a deux!

Rall.

f

p

Allegretto.

LA MARQUISE. *Ihr Lieben al _ le habet Dank. Ihr seht beschämt mich*

Mer _ ci, mesda _ mes et messieurs, Vous le voyez je _

Allegretto:

p

*und be _ troffen. Wie konnte ich von Euch er hoffen So herz_li _ chen, warmen Em_*

suis tremblante Croy _ ez-moi très reconnais _ san_te De votre accueil si chaleu_

*_pfang! Ich bin ei _ ne ganz Un_be _ kannte, bin ja noch ei _ ne Un _ ge_nann_*

_reux. De_vant vous je me sens é _ mu _ e, Je suis en _ core une in_con_nu _

te ___ Doch wie Cou_si _ ne Thea will auch ich der hol_den Tanzkunst widmen

_e; ___ Mais, ___ comme ma cou_si _ ne Théa, ___ Je veux entrer à l'o_pé_

Plus vite.

mich.

- ra!

Ein donnernd Hoch! den bei_den Thea! Sie le_ben

SOP.

Vi_va! Vi_va Les deux Thé_a! Vi_va! vi_

TÉNORS.

Vi_va! Vi_va Les deux Thé_a! Vi_va! vi_

BASSES.

Vi_va! Vi_va Les deux Thé_a! Vi_va! vi_

Plus vite.

cre - - - scen - - do.

hoch, die bei_den Thea.

_va! Les deux Thé_a!

_va! Les deux Thé_a!

_va! Les deux Thé_a!

(Man spricht.)
(On parle.)

ff *p* *pp*

Guten Abend, mein Herrschaften.

ff

B. COUPLETS.

(DER FÜRST) LE ROI.

Ich kam aus frem - dem, fer - nem Land hierher, um die Pa -

J'ar - ri - ve d'un pa - ys loin - tain, Vers vous tou - tes, pa -

- ri - se - rin - nen zu be - wun - dern, zu ge - win - nen, Hab' gros - ses

LE R.

- ri - si - en - nes, O gra - ci - eu - ses sou - ve - rai - nes, J'ar - ri - ve le

Herz und off - ne Hand. Ich lie - be schö - ne Wei - ber sehr, Er - fül - le gar

LE R.

coeur plein d'en - train. C'est du pa - ys des jeu - nes Tchéques Que je suis

ger - ne ihr Beh - gehr — Hab' vie - le Leut' in mei - nem Sold mei - ne Bör - se

LE R.

par - ti l'au - tre jour, — A - vec le coeur rempli d'a - mour Et mon car - net rem -

vol - ler Gold.

le R. -pli de chèqu's.

Hat sei - ne Bör - se vol - ler Gold! Gold!

SOP. *pp*

Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

TÉNORS. *pp*

Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

BASSES. *pp*

Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

f *dim.*

Denn ich bin in mei - nem Land Un - be - schränkter Herr und

le R. Car je suis dans mon pa - ys —— Un sei-gneur très à mon

Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold!

ppp

chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

ppp

chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

ppp

chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

p

Mei - ster, Bin ein klu - ger viel - ge - rei - ster Mann, bin ü - ber -
ai - se, Enfin quoi, j'ai de la brai - se, Comme l'on dit

Gold! Gold! Gold! Gold! Gold!
chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

- all be - kannt, Denn ich bin in mei - nem
à Pa - ris, Car je suis dans mon pa -

Gold! Gold! Gold! Denn er ist in sei - nem
chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -

chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -

chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -

Land ___ Un - be - schränk - ter Herr und Mei - ster, Bin ein

le R.

- ys ___ Un sei - gneur très à mon ai - se; Enfin

Land ___ Un - be - schränk - ter Herr und Mei - ster, Ist ein

- ys ___ Un sei - gneur très à son ai - se; Enfin

- ys ___ Un sei - gneur très à son ai - se; Enfin

- ys ___ Un sei - gneur très à son ai - se; Enfin

klu - ger, viel - ge - reister Mann, bin ü - ber - all be - kannt. ___ Nun bitt'ich

le R.

quoi, j'ai de ___ la brai - se Comme l'on dit à Pa - ris! ___ Ordoncen

klu - ger, viel - ge - reister Mann, ist ü - ber - all be - kannt. ___

il ___ a de ___ la brai - se Comme l'on dit à Pa - ris! ___

il ___ a de ___ la brai - se Comme l'on dit à Pa - ris! ___

il ___ a de ___ la brai - se Comme l'on dit à Pa - ris! ___

ff

Al _ le sans fa _ çon, Seid_heut' A _ bend mei _ ne

le R.

l'hon _ neur de Thé _ a, Je viens sans null' cé _ ré _ mo _ _

Gä _ ste, Hul_di _ get Thea beim fro _ hen Fe _ ste, bringt ihr ei _ ne

le R.

_ ni _ e, Vous di _ re que je vous con _ vie A fê_ter cette é _

O _ va _ tion! 'Sist ei _ ne Göt _ tin, mei _ ner Seel', 'Sist ei _ ne

le R.

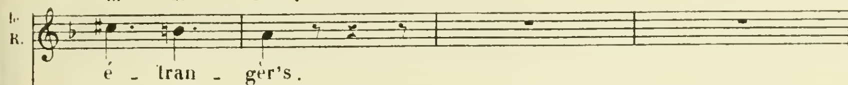
_ toi _ le là, Cette é_toile aux mil_le lu_miè _ res Qui ray-

Perle, ein Kron_ju _ wel, 'Sist ei_ ne Ve_nus, ist ein Stern, hell er_ strahlend bis

le R.

_ onne d'un pur é _ clat __ Non seule_ment sur l'O_ pé _ ra Mais mêm'sur les cours

in die Fern'.



é _ tran _ gèr's.

Sist ei _ ne Ve _ nus, ist ein Stern, Stern,

SOP.

pp

Mais mêm'sur les cours é _ tran_gèr's, gèr's,

TÉNORS.
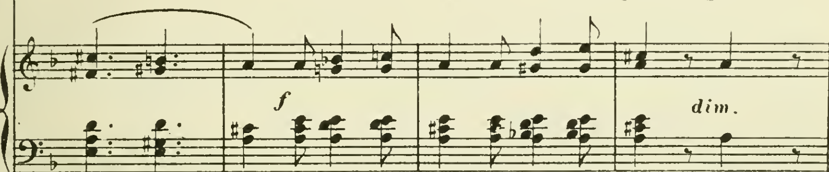
pp

Mais mêm'sur les cours é _ tran_gèr's, gèr's,

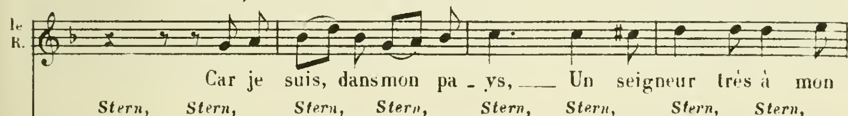
BASSES.

pp

Mais mêm'sur les cours é _ tran_gèr's, gèr's,



Ja, ich bin in mei _ nem Land Un _ be_schränk_ter Herr und



Car je suis, dansmon pa _ ys, ___ Un seigneur très à mon

Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern,

ppp
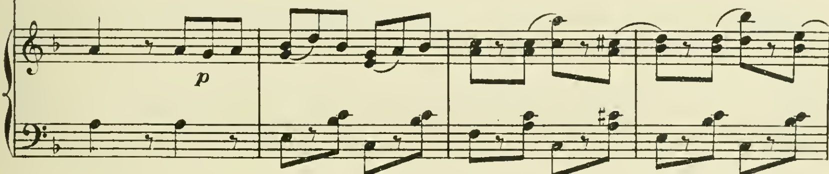
gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,

ppp

gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,
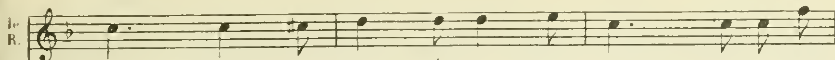
ppp

gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,



Mei - ster, bin ein klu - ger, viel - ge - reister Mann, bin ü - ber-
I.e R.
ai - se, En-fin quoi, j'ai de la brai-se, Comme l'on dit
Stern, Stern, Stern, Stern, Stern,
gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,
gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,
gèr's, gèr's, gèr's. gèr's, gèr's,
all be - kannt. Ja, ich bin in mei - nem
le R.
à Pa - ris; Car je suis dans mon pa-
Stern, Stern, Stern! Ja, er ist in sei - nem
f
gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa-
f
gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa-
f
gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa-
f

Land ___ Un - be - schränk - ter Herr und Mei - ster, Bin ein
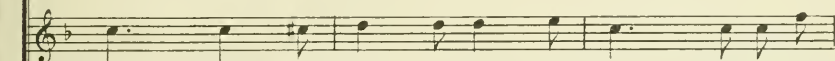


-ys ___ Un sei-gneur très à mon ai - se En-fin

Land ___ Un - be - schränk - ter Herr und Mei - ster, Ist ein
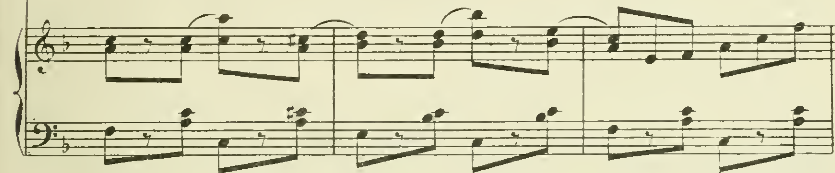


-ys ___ Un sei-gneur très à son ai - se, En-fin



-ys ___ Un sei-gneur très à son ai - se, En-fin



-ys ___ Un sei-gneur très à son ai - se, En-fin

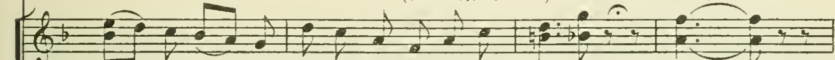


klu - ger, viel - ge - reister Mann, bin ü - ber - all be - kannt. ___



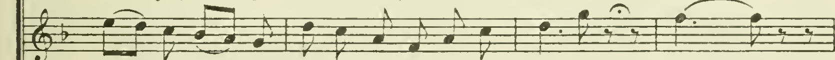
quoi, _ j'ai de ___ la brai-se Comme l'on dit à Pa - ris. ___

(Diese Note ist lange auszuhalten.) *Tenir ce point d'orgue tout seul et très long.*



il ___ a de ___ la brai-se Comme l'on dit à Pa - ris. ___
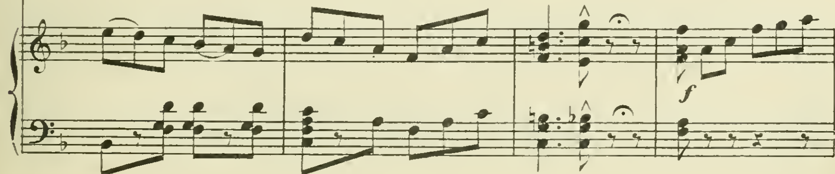
klu - ger, viel - ge - reister Mann, ist ü - ber - all be - kannt. ___
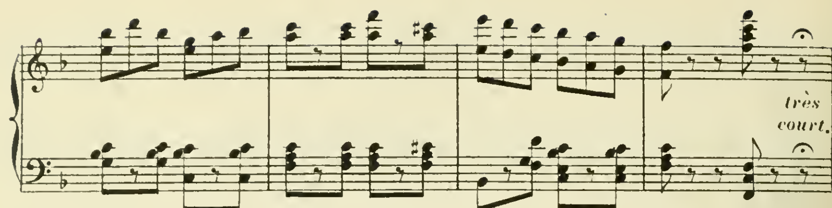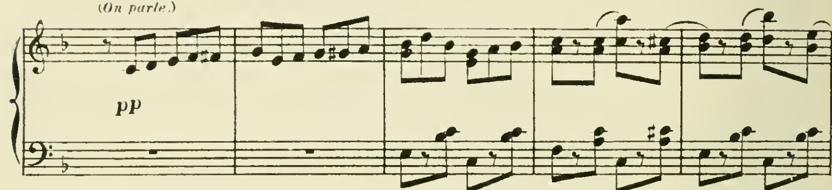


il ___ a de ___ la brai-se Comme l'on dit à Pa - ris. ___
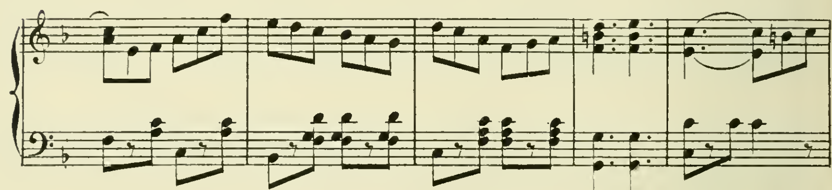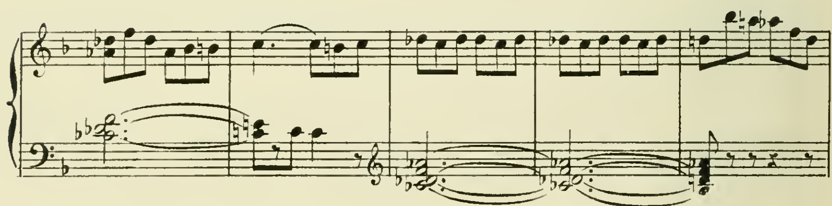


il ___ a de ___ la brai-se Comme l'on dit à Pa - ris. ___
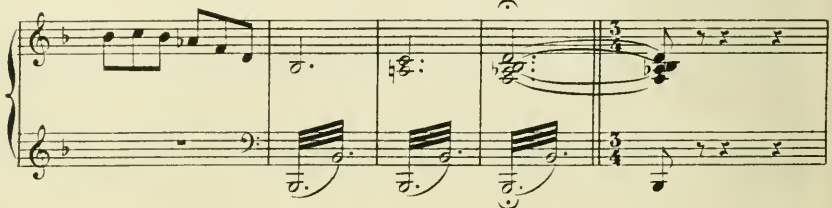










ALLE: *Es lebe die Liebe!*

TOUT LE MONDE: Vive l'amour!



C. VALSE.

THÉA.

O Cu - pi - do,

Rall. Tempo.

O Dieu ma_lin,

M! de valse.

Rall. Tempo.

ff *p*

Der lich - ter - loh Entflamt die Her - zen, Heil' mei - ne Schmer - zen!

T. Gen_til tout plein, Toi qui transper - ce Et qui nous ber - ce,

Der Männer Gunst Möcht' ich ge - win - nen, Lehr' mich die Kunst, In-

Rall.

T. Cher cu_pi_don, Viens en mon rê - ve, Sois bon gar - çon Car je

Rall.

cresc.

MARQUISE.

- tri_guen zu spin - nen! O, Cu - pi - do, Der lich - ter - loh

Tempo.

T. suis fil_le d'E - ve! O Dieu ma_lin, Gen_til tout plein,

Tempo.

f *p* *f*

Entflammt die Her _ zen, Heil' mei _ ne Schmer _ zen! Du Di _ plo _ mat, Er _

T. Perdons la tê _ te, Fai_sons la fê _ te, Toi que j'ai vu Tou_

theil' mir Rath ___ Wie ei _ nen Mann, Den ich sehr schätze, Ich

T. _jours tout nu, ___ Dieu pour nous fais, je t'en sup _ pli _ e, Que

TOUT LE MONDE. (ALLE.)

*loc_ken kann In mei_ne Net _ ze. ______ Ja, ja, Gott Cupi_*

Rall. Allarg. Tempo.

T. nous aimions tou_te la vi _ e. ______ Oh! oui, cher Cupi_

*Ja, ja, Gott Cupi_*

SOP. *ff* Oh! oui, cher Cupi_

TÉNORS. *ff* Oh! oui, cher Cupi_

BASSES. *ff* Oh! oui, cher Cupi_

Rall. Allarg. Tempo. *ff*

do, Der lich - ter - loh Entflamt die Her - zen,

To.

- don, Sois bon gar - çon. Per - dons la tê - te,

do, Der lich - ter - loh Entflamt die Her - zen,

- don, Sois bon gar - çon. Per - dons la tê - te,

- don, Sois bon gar - çon. Per - dons la tê - te,

- don, Sois bon gar - çon. Per - dons la tê - te,

Heil' uns - re Schmerzen. Ja, ja! Gott Cupi - do, der lich - ter -

To.

Fai - sons la fê - te! Oh! oui, cher Cupi - don, Sois bon gar -

Heil' uns - re Schmerzen. Ja, ja! Gott Cupi - do, der lich - ter -

Fai - sons la fê - te! Oh! oui, cher Cupi - don, Sois bon gar -

Fai - sons la fê - te! Oh! oui, cher Cupi - don, Sois bon gar -

Fai - sons la fê - te! Oh! oui, cher Cupi - don, Sois bon gar -

Ich — Entflamt die Her_zen, Heil uns_re Schmer _ zen!
_çon! — Fai_sons la fê_te! Perdons la tê _ te!
Ich — Entflamt die Herzen, Heil uns_re Schmer _ zen!
_çon! — Fai_sons la fê_te! Perdons la tê _ te!
_çon! — Fai_sons la fê_te! Perdons la tê _ te!
_çon! — Fai_sons la fê_te! Perdons la tê _ te!
TUTTI. (ALLE.) Tempo.
O Cu_pi_do —
ff
O Dieu ma_lin, —
DER FÜRST.
LE ROI.
Lento.
ff O Cu_pi_do —
Faisons la fê _ te! Perdons la tê _ te! O Dieu ma_lin, —
Entflam' die Her _ zen, Heil uns_re Schmer_zen! O Cu_pi_do —
ff O Dieu ma_lin, —
ff
O Dieu ma_lin, —
ff
O Dieu ma_lin, —
Lento.
Tempo.
tr
ff

Gott Cu_pi_do, Du Di_plo_mat Ertheil' mir Rath Wie ei_nen

To.

Gentil tout plein, Toi que j'ai vu Toujours tout nu, Dieu, pour nous

Gott Cu_pi_do, Du Di_plo_mat Ertheil' mir Rath Wie ei_nen

Gentil tout plein, Toi que j'ai vu Toujours tout nu, Dieu, pour nous

Gentil tout plein, Toi que j'ai vu Toujours tout nu, Dieu, pour nous

Gentil tout plein, Toi que j'ai vu Toujours tout nu, Dieu, pour nous

Mann, den sehr ich schätze, Ich locken kañ In meine Net _ ze! O

Allarg. Tempo.

To.

fais, je t'en sup_pli_e Que nous aimions tou_te la vi _ e! O

Mann, den sehr ich schätze, Ich locken kañ In meine Net _ ze! O

fais, je t'en sup_pli_e Que nous aimions tou_te la vi _ e! O

fais, je t'en sup_pli_e Que nous aimions tou_te la vi _ e! O

fais, je t'en sup_pli_e Que nous aimions tou_te la vi _ e! O

Allarg. Tempo.

Vorhany

Cu - pi - do Gott Cu - pi - do!

To.

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

8

ff

ENTR'ACTE - BALLET

All? mod!?

PIANO.

ff

5

5

6

6

tr♮

tr♮
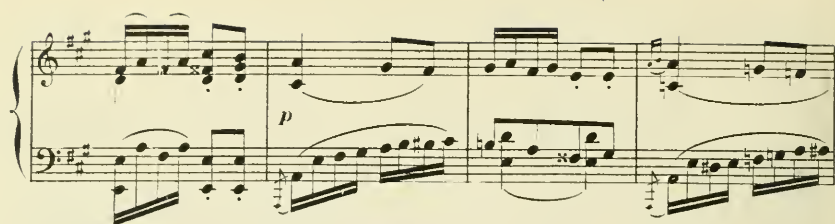
p dolce.
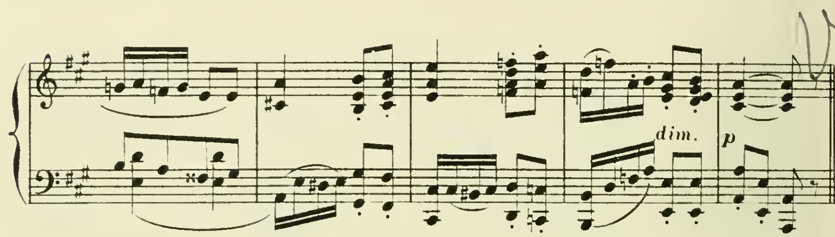
Cantabile.
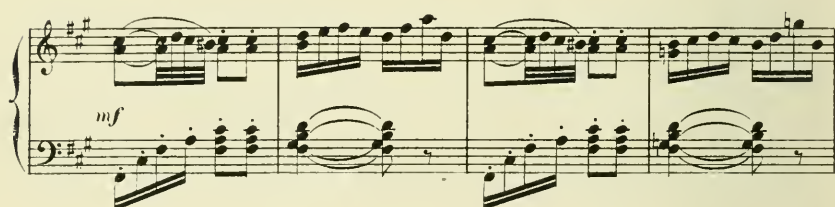
p
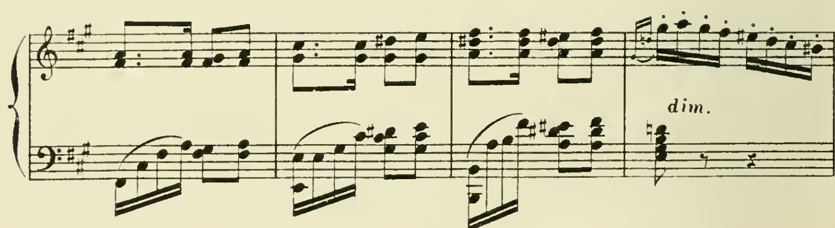
cresc.
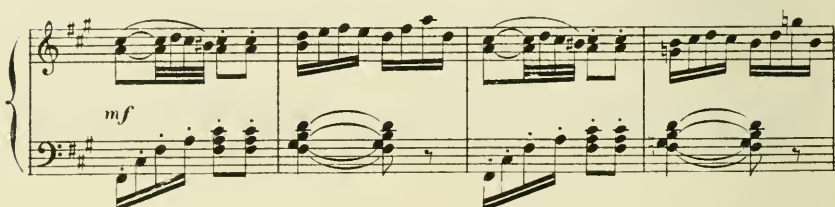
dim.
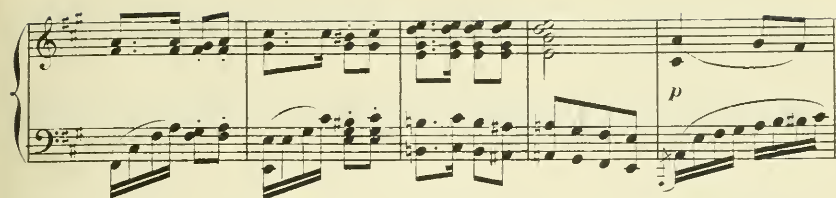

p
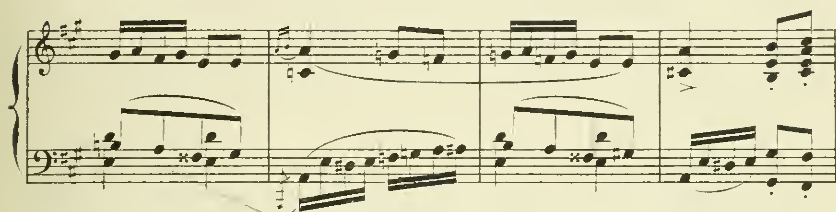

dim.
p
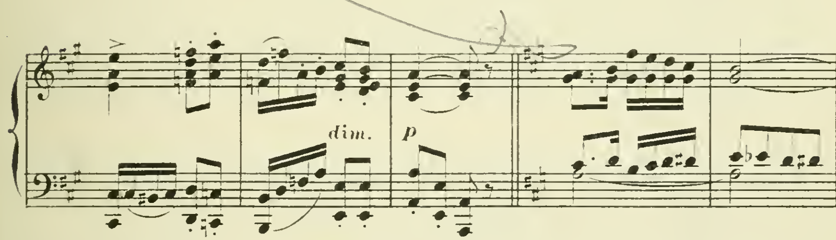

mf
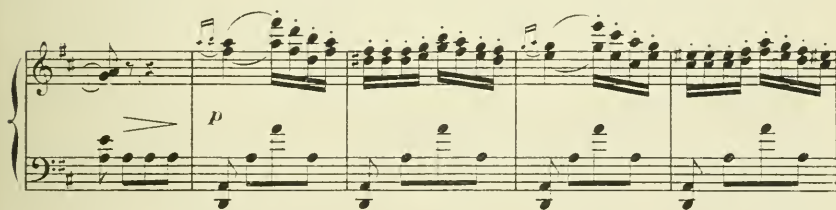

dim.
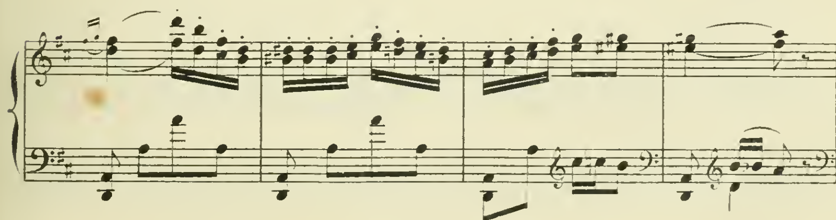

mf


p




dim.
p


p



p

Rall.

Plus vite.

f

I° tempo.

p

Rall.

I° tempo.
cantabile.

p

cresc.

dim.

p

dim.

pp dolce.

ff

6

6

Enchaînez.
(Anschliessen.)

DIVERTISSEMENT.

N° 16.

RIDEAU.(VORHANGAUF)

Quatuor.

PIANO.

Basses.

mf

mf

Fl.
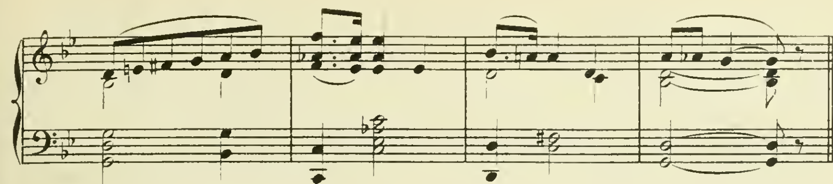
f

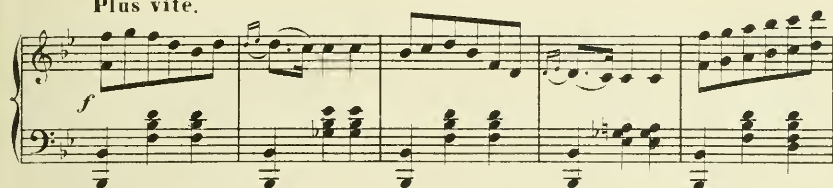
p
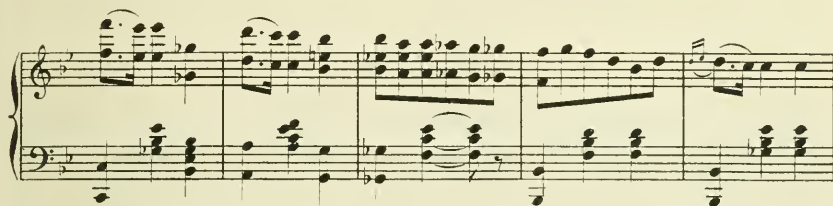
Andantino.
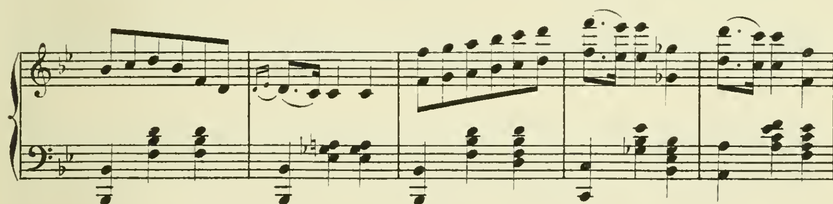
Fl. solo.

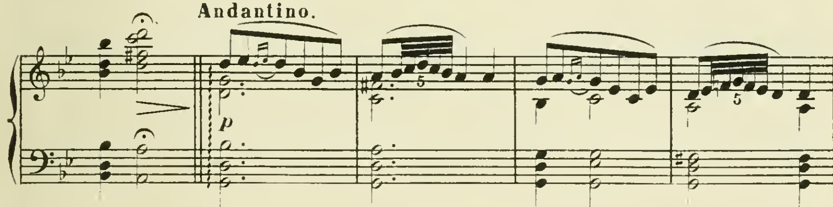
p
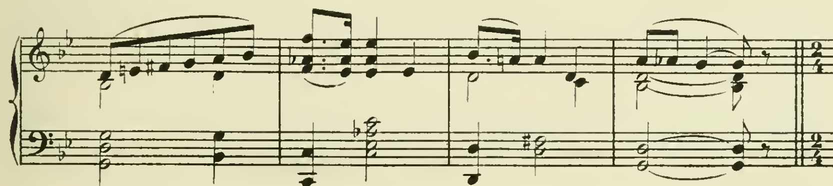



Plus vite.
f






Andantino.
p



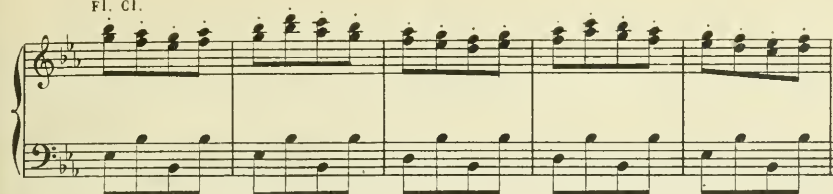
All^tto très rythmé.
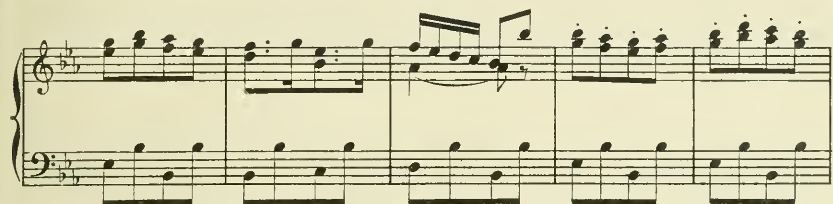
Basson.

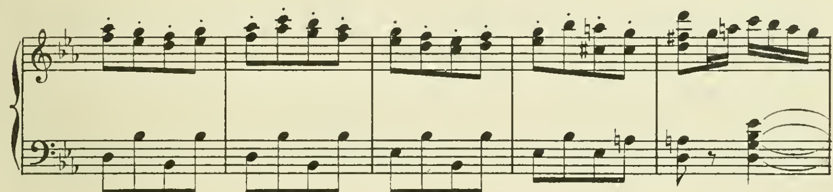
Bois.
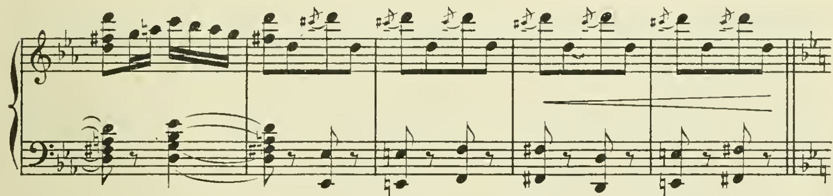
simile.

Violons.

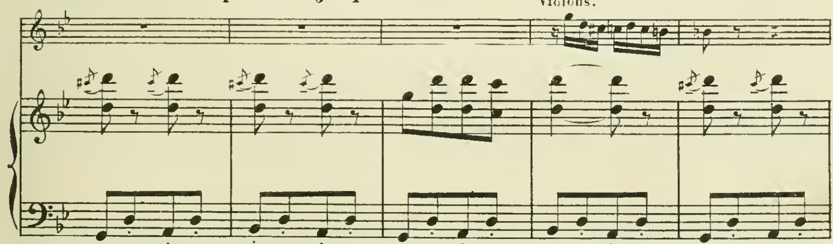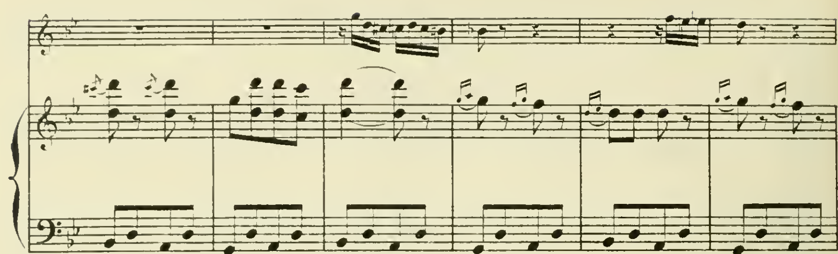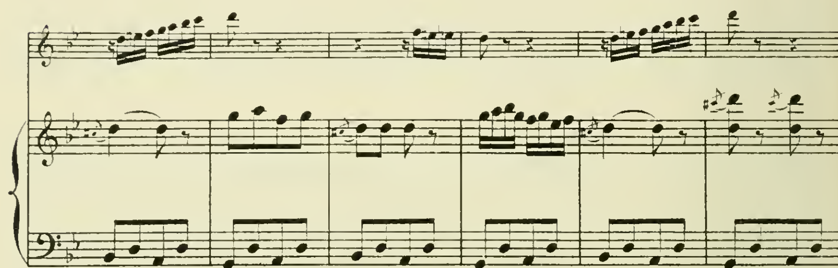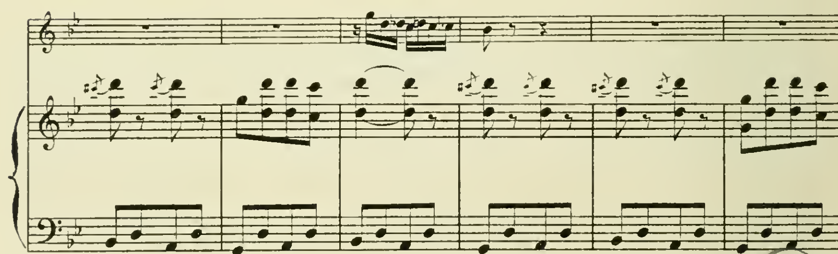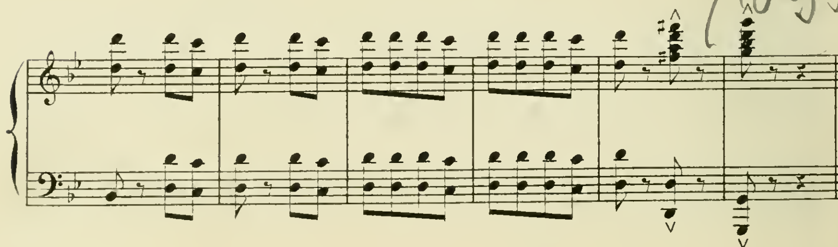








Plus vite et en pressant jusqu'à la fin.










bis

MUSIQUE DE SCÈNE.

Nº 17.
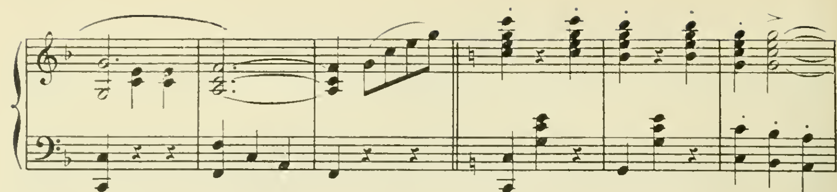
Lento. Mouvt de Valse.
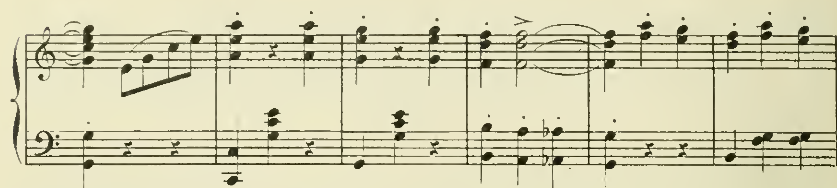
PIANO.
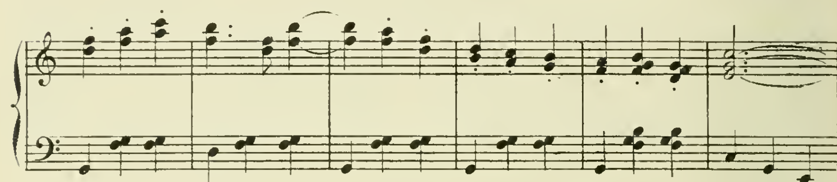
Sourdine.
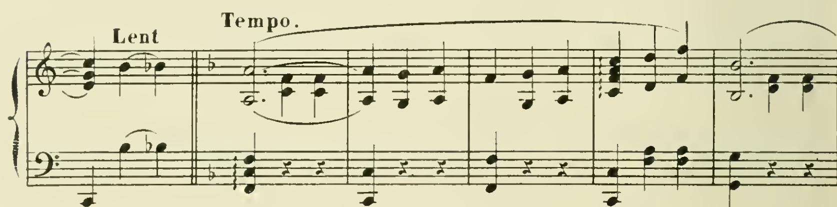
Rit.
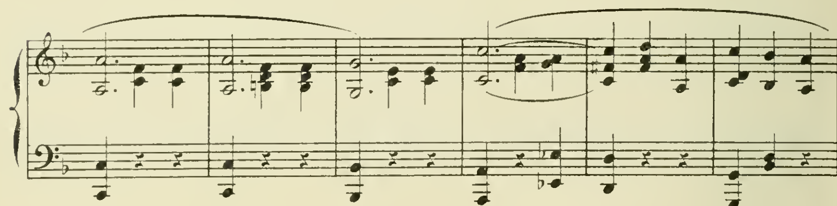
Tempo.
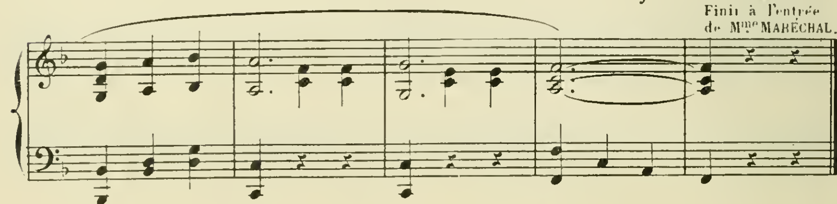










Anftreten der Frau MARÉCHAL.
Finir à l'entrée
de Mme MARÉCHAL.
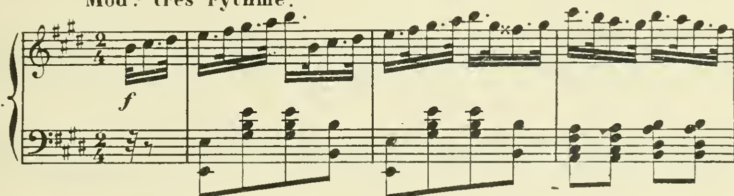


COUPLETS.

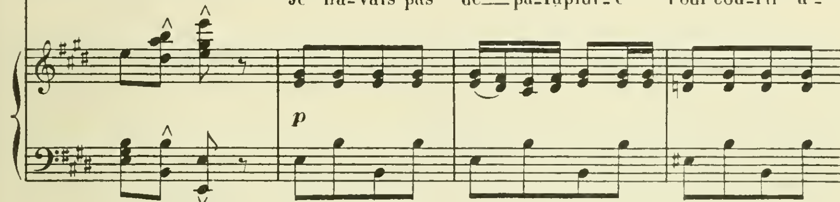
Mme MARÉCHAL.

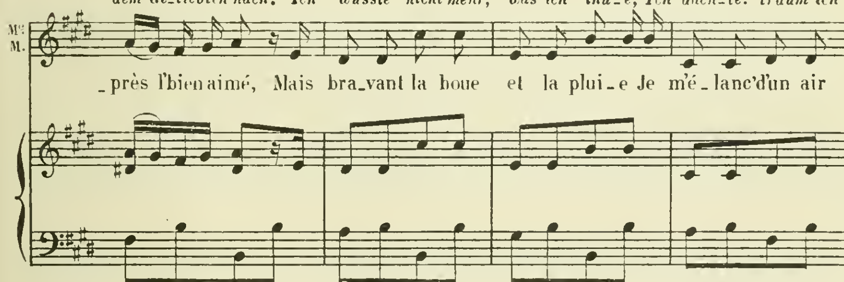
STICHWORT:
Herrgott, war das eine Tour!
Quelle course et quel temps.
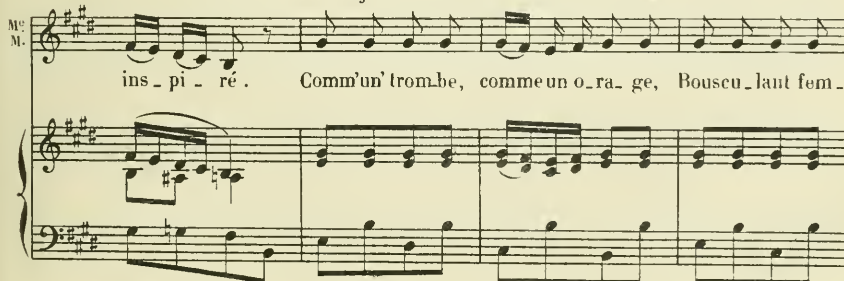
N° 18.

Modto très rythmé.









waren triefend nass. Mich fro _ ren furcht _ bar mei _ ne Glieder. Es ging schon

Mme M.

_ mes __ et bourgeois Je bon _ dis _ sais... Sur mon pas _ sage Cha_cun cri _

wahr_lich ü _ bern Spass ____ Was rennt die so? Brent's irgend_wo? Hat sie'nen

Mme M.

_ ait d'un air nar _ quois : ____ Où donc court-elle? Est-ce à Grenelle? A l'O_dé _

Spleen? Wo läuft sie hin? So rie _ fen höh_nisch die Pas_san _ ten, Die

Mme M.

_ on? Au Pan_thé_on? Eh! dis donc, la pe_ti _ te mè _ re, Vas -

la _ chend nach mir um sich wandlen, Die lachend nach mir um sich wand _

Mme M.

-tu con_qué_rir l'Angle _ terr', vas-tu conqué_rir l'Angle _ ter _ _

Suivez.

_ten. PARLÉ .(GESPROCHEN). Und so geht es immer rascher wei_ter

_re! REP: Lorsqu'en regardant machinalement la colonne: Il me vient une i_dée de gé_ni _ e:

STICHWORT: Ich bin ausser mir.

p

Un_ auf_halt_sam stets im Sturmesschritt. Ja es war wirklich gar nicht hei_ter, die

Pour sa_voir ce qu'il est de_ve_nu, Vers l'am_bas_sa_de d'Il _ ly _ ri _ e, Je

Men_ge folg_te Schritt auf Schritt. Im_mer stär_ker wurde nun der Re_gen.

re_bon_dis le cœur_é _ mu! Mais, der_rièr' moi, la_foul'se ru _ e

Doch was focht denn mich das an? Mir war vor Al _ lem d'ran gelegen, Zu fin_den

Et s'met à me suivre en courant! Plus d'mill' personn's, quel_le cohu_e! M'emboît'nt le

Mme M.

den ge_lieb_ten Mann. ___ Was rennt die so? Brent's irgend_wo? Hat sie' nen

pas tout en hur_lant: ___ Où donc court-elle? Est-ce à Gre_nelle? A l'O_dé_

Spleen? Wo läuft sie hin? So rie_fen höhnisch die Pas_san_ten, Die lachend nach mir um sich

_on? Au Panthé_on? Eh! dis donc, la pe_ti_te mè_re, Vas-tu con_quérir l'Angle_

wand_ten, Die la_chend nach mir um sich wand_ten.

Allarg.

_terr', vas-tu conquérir l'An_gle_ter_re?

ff

Suivez.

ff

Mme MARÉCHAL und die beiden Diener tanzen.

Mme MARÉCHAL et les deux domestiques dansent la gigue.

RITOURNELLE DE SORTIE.
Ritornell des Abgangs.

STICHWORT: Das kümmert Sie nichts, sag' ich.

Puisque je vous dis que ça ne vous regarde pas.

Nº 18 bis.

Frau MARÉCHAL tänzelt ab.

Mme MARÉCHAL sort en dansant la gigue.

PIANO. *f*

COUPLETS.

LE ROI.

STICHWORT: Und die Liebe!

C'est l'amour.

Nº 19.

Modto sostenuto.

PIANO. *p* Cor. Clar. Fl.

LE ROI. (DER FÜRST.)

Wenn ich be_trach_te von der Nä_he Ih_ren Chic Und Ih_ren Charm, Und Sie so reizend vor mir se_he, Dañ wird mir um mein Herz so warm.

En con_tem_plant vo_tre per_son_ne Et ces ban_deaux dont j'ai rê_vé, Di_vi_ne Thé_a, je fris_son_ne Comme ja_mais j'n'ai fris_son_né.

p

le R.

Sie sind die Schönste al_ler Schönen, In al_len Ländern weit und breit; Mich

Le roi de Po_logn' je vous ju_re, E_tait loin de la vé_ri_té, Vous

ad lib. *(Sehr langsam.)* **Très lent.**

*fasst ein ganz un_säg_lich Seh_nen Ich schwörs bei mei_nem Für_sten _ eid Ich bin frap_*

ê_tes plus bell' que na_tu_re, Et je sens en ma ma_jes_té,___ Une se_

Très lent (en décomposant chaque croche.)

Suivez.

*pirt, Ah! Ah! e_lek_tri_sirt! Ah! Ah! en_thu_sias_mirt, Bin re_vol_*

cousse, Ah! Ah! qui vers vous pousse, Ah! Ah! mon cœur, mon âme, O ma Thé

*tirt und enflamirt. Ich bin frap_pirt, Ah! Ah! e_lek_tri_sirt Ah! Ah! Ich bin frap_*

Plus vite.

_a, Et cœ_te_ra, U_ne se_cousse, Ah! Ah! qui vers vous pousse, Ah! Ah! Tiens, mais c'est

Plus vite.

pirt, bin revol_tirt und en flam_mirt, Ah! Ah! In mei_nem Land bin ich Gebieter

le R.

le ballet de Faust que je chant' là. Ah! Ah! De_vant moi tout sujet s'incline,

p

Und es er _ zit_tert Je_dermann vor mir, ob Bürger o_der Ritter, Und weñ ich

le R.

Là bas, et tremble en me voyant; Et quand mon Sénat se mu _ ti _ ne, Je le trai_

will, bin ich Ty _ rann. Doch wenn ich so vor Ih _ nen ste_ he,

le R.

_te bourgeoi _se_ ment. Eh! bien, de _ vant vous par quel flui_de

ad lib.

Bin ich ganz schüchtern, wie ein Kind, Und be_bend ich zu Ih _ nen

le R.

Suis - je, ma chèr', comme un en_fant? C'est à mon tour d'ê _ tre ti _

fle - he: Oh hö - ren Sie mich an ge - schwind — Mein gan - zes

Très lent.

le R.

- mi - de; Aus - si je vous offr' en trem - blant — Tou - te ma

Très lent. (en décomposant chaque croche.)

Ich, Ach! Ach! geb' fei - er - lich, Ach! Ach! Ich Dir zum Pfand mit mei - ner

le R.

vie. Ah! Ah! tout'l'Il - ly - rie, Ah! Ah! mon cœur, mon âme, O ma Thé -

Lieb', mein Le - ben, ja mein gan - zes Land. Ah! Ah! So sehr bin

le R.

- a, Et cœ - te - ra, Tou - te ma vie, Ah! Ah! tout' l'Il - ly -

Plus vite.

ich frappirt e - lek - tri - sirt und revol - tirt und enflam - mirt. Ah! Ah!

le R.

- rie, Ah! Ah! C'est toujours le ballet de Faust que je chant' là. Ah! Ah!

Plus vite.

PANTOMIME.

STICHWORT: *Der Siegist mein!*

Musik zur stummen Scene zwischen dem Fürsten und Frau Marechal.
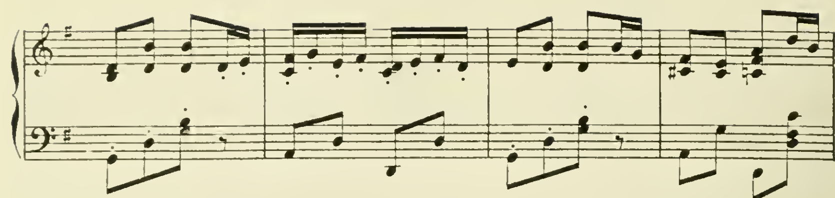
Nº 20. **Moderato.**

ENTREE DE Mme MARECHAL.

Sortie du Roi et de la Marquise.
Abgang des Fürsten und des Marquise.
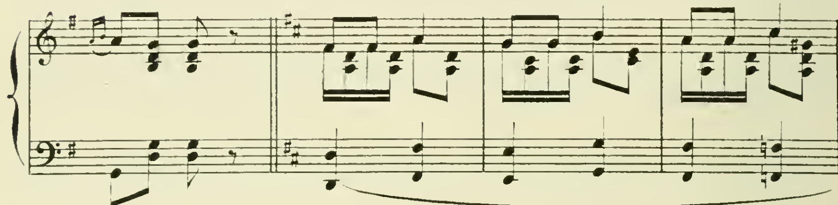
PIANO. *p* Sourdine.

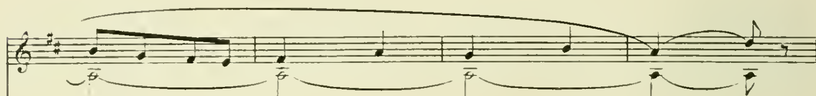
Clar. *pp*
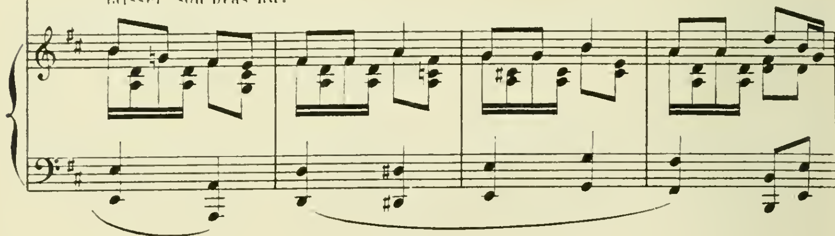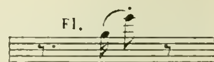




Sie streift den rechten Ärmel ab und entblösst
Elle ôte la manche droite de son corsage pour
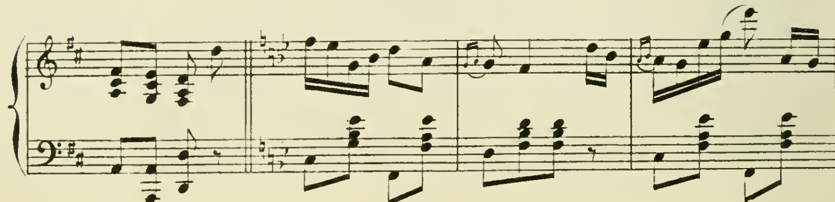




ihren Arm.
Laisser son bras nu.

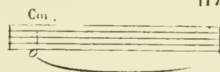




Man hört die Schritte des Fürsten hinter der Scene.
On entend dans la coulisse un bruit de pas! C'est
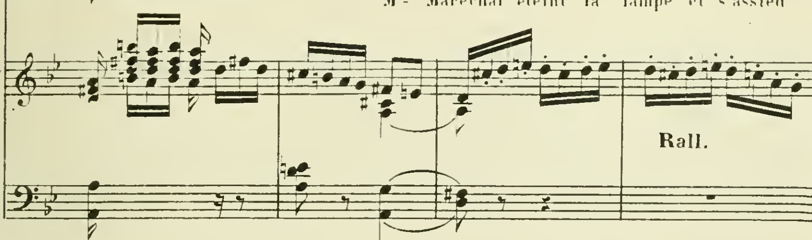






Der Fürst überbringt ein Perlen_halsband.
le Roi qui vient apporter le collier de perles.
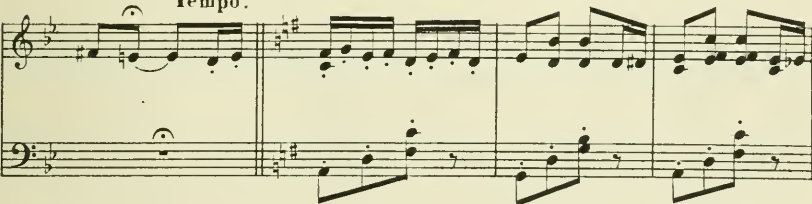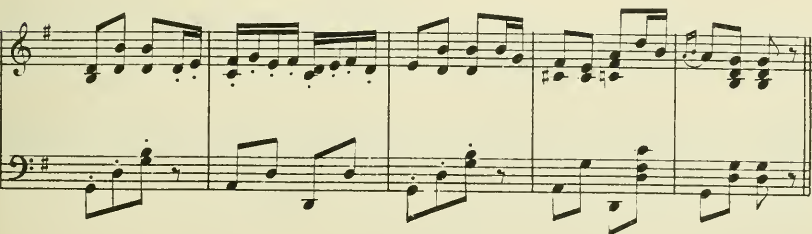


Frau Maréchal löscht die Lampe aus und
Mme Maréchal éteint la lampe et s'assied



setzt sich auf den Divan.
sur le canapé.

Tempo.





Fl.
Cor.

Der Fürst sucht tappend nach der Marquise.
Le Roi cherche dans l'obscurité, la Marquise.

Frau Maréchal klatscht in die Hände.
Mme Maréchal frappe dans ses mains.

Fl.
Clar.
Cor.

Der Fürst nähert sich dem Divan, knieet nieder,
Le Roi s'approche du canapé, se met à genoux,

küsst ihren Arm und hängt ihr das Perlencollier um den
lui embrasse le bras, et lui passe le collier autour du

Rall.

Hals.
cou.

Tempo.

Er fasst sie bei den Händen und zieht sie zur
Il la prend par les mains et l'entraîne vers la porte

Thür, durch die er eingetreten ist. «Es lebe die Liebe!»
par laquelle il est entré Vive l'Ilyrie.

ff

VORHANG FÄLLT.
RIDEAU.

Fin du 2ᵈ Acte.

ENTR'ACTE.

Allegretto mod^to.

Harm. Tutti. staccato.
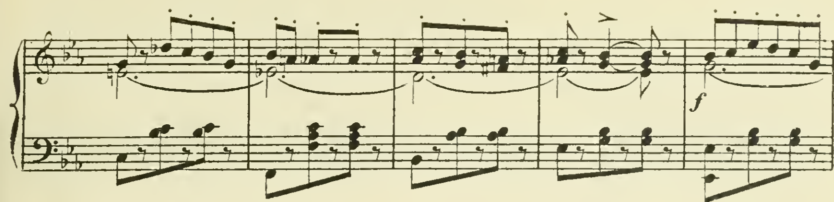
PIANO. ff p
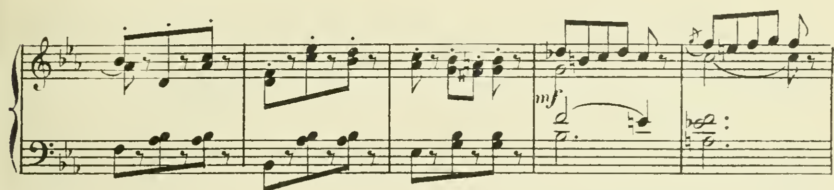
simile.
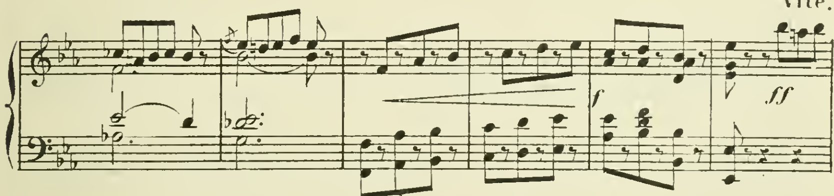
Harm.
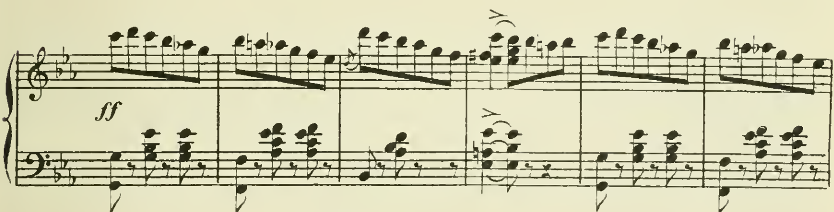
Mouv^t. de Mazurka.
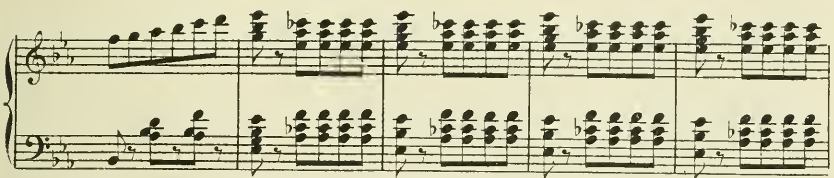
p
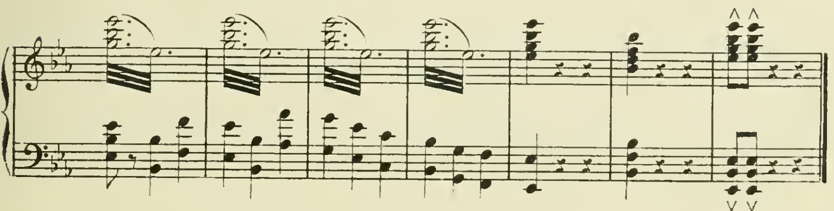

f


mf


Plus
vite.
f
ff


ff


Pressez.



COUPLETS

LA MARQUISE.

STICHWORT:
Mit der Erfüllung einer Deiner intimsten Wünsche zu überraschen.

Et de réflexion en réflexion.

Nº 21.

Moderato.

LA MARQUISE.

PIANO.

p

Ich kam mit dem di_rec_ten Zug, Um Dich, Mar_quis, zu ü_ber_raschen. Du sollst von Süs_sig_kei_ten naschen. Mehr sag' ich nicht: es ist ge_nug! Oh, es wird sicher Auf_sehn' machen, Das was für Dich ich auser_seh'n. Die Leu_te werden Augen machen, Du wisst schon

J'ai pris le ra_pid' pour Pa_ris Et vous ré_serve u_ne sur_prise! Pour le mo_ment qu'il vous suf_fise De ce_ci: Vous serez surpris!.. Oh! pour ce_la j'en suis cer_taine, Pour sur_pris, vrai, vous le se_rez, Et la chose en vaudra la peine, Vous verrez, mon

sehn'! Wirst schon sehn! Versuch' nicht

la M.

cher, — Vous ver_rez! Ne tentez

in _ discret zu sein. Es wär' um sonst, mein lieber gatte D'rum frage nicht und warte

la M.

pas d'être indis_cret, Et ne vous trou_blez pas la tête, Car, Marquis, je vous le ré-

fein Und machen wir Schluss der De _ bat_te Zu forschen wär' ver_geh'ne Mühe. Und ich

la M.

pète... C'est u_ne surprise, un se_cret! Chercher serait peine i_nu_ti_le, Jamais

wet_te Eins gegen Zehn: Du weisst es immer noch zu frü_he, Du wirst schon sehn'!

la M.

vous ne devi_ne_rez, Mais vous pou_vez être tranquille Vous verrez, mon cher, —

wirst schon sehn'!

la M.

vous ver _ rez!

p

TERZETTO(*)

LA MARQUISE, LE MARQUIS, LE DUC.

N° 22.

La Marquise! C'est la Marquise!

All.tto ben moderato.

PIANO.

mf

LA MARQUISE.

Regar_dez d'abord

dim.

p leger.

La M.

ma coif_fu_re, C'est à la mode m'a t'on dit!

La M.

Sied-el_le bien à ma fi_gu_re?

LE MARQUIS.

Par ex_em_ple, c'est

(*) In der deutschen Ausgabe entfällt diese Nummer.

le M.

i - nou - i! C'est incroya - ble! Incon-ce-va - ble!

Ah! Mon cher Duc, regardez là!

LE DUC.

Enfin je commence à com-

p et léger.

le M.

On di - rait, à s'y mé - pren - dre,

le D.

- pren - dre.

LA MARQUISE.

Eh! bien!

le M. Voir la cousi - ne de Thé - a. Eh!

la M. Je ne vous plais donc pas ain - si!

le M. bien! Mais si, mais

Poco rit.

All^tto un peu vif.

le M. si! Je suis ra - vi, mais sa-pris-

All^tto un peu vif.

p

le M.
-ti! Quel soup-çon vient et me har-celle: Si sa cou-si-ne c'é-tait

LA MARQUISE.
Je crois que je lui plais ain-

le M.
elle.. J'en de-meu-re tout in-ter-dit! Je suis ra-vi, mais sa-pris-

LE DUC.
Elle est ma foi fort bien ain-

la M.
-si, Mais je vois bien qu'en sa cer-vel-le Un soup-çon

le M.
-ti! Quel soup-çon vient et me har-cel-le: Si sa cou-

le D.
si. Mais je vois bien qu'en sa cer-vel-le Un soup-çon

Rit.

la M.: vient et le har - cè-le. Il en res - te tout

le M.: - si - ne c'é - tait el-le! J'en de - meu - re tout

le D.: vient et le har - cè-le. Il en res - te tout

Rit.

la M.: in - ter-dit!

le M.: in - ter-dit!

le D.: in ter-dit!

Moderato.

la M.: Un soulier bien fait, Un bas très co - quet,

Moderato.

p

la M.

Des flots de den - tel_les, De soyeux frou - frous, Mil_le ba_ga - tel - les, Voilà les des - sous Des Pari - si - en - nes, Tou_tes sou_ve_rai_nes En l'art de charmer, Et de s'ha - bil - ler. Voi_là les dessous

LE MARQUIS.

Voilà les dessous,

LE DUC.

Voilà les dessous,

La M.
Des Pa_ri_si_en_nes, Toutes sou_ve_rai_nes

Le M.
Des Pa_ri_si_en_nes, Toutes sou_ve_rai_nes

Le D.
Des Pa_ri_si_en_nes, Toutes sou_ve_rai_nes

cresc.

Rit.

La M.
Dans l'art de charmer Et de s'ha_bil _ ler. Désor_

Le M.
Dans l'art de charmer Et de s'ha_bil _ ler.

Le D.
Dans l'art de charmer Et de s'ha_bil _ ler.

Rit.

La M.
_mais, changeant d'ex_is _ ten_ce, __ J'veux rat_tra _ per le temps per _

la M.

-du, — Laisser là bi_bles et confé - rences, Le Ré_vérend et

la ver_tu. Adieu donc, ô mon air can - di - de, — Le pas - sé, mon cher, est bien

mort, — Je suis le pa_pil_lon qui sort, — Oui, qui sort de sa chrysa -

-li - de, de sa chrysa - li - - de.

Allegro.

Allegro.

Suivez.

la M.

Eh! bien! Que di_tes - vous de tout ce _

LE MARQUIS.

Eh! bien!

Cl.

ff

Bon Cor.

Tempo.

la M.

_ ci?___ J'en ris!

Rit.

le M.

Je suis ra _ vi! Je suis ra _ vi!

Hautb.

Tempo.

Rit. Suivez.

le M.

Je suis ra _ vi; Mais, sa _ pris _ ti! Quel soupçon vient et me har_

p

le M.

_cel_le: Si sa cou_si _ ne c'é _ tait el_le; J'en de _ meu_re tout in _ ter_

LA MARQUISE.

Je crois que je lui plais ain_si. Mais je vois bien qu'en sa cer_

le M.

_dit! Je suis ra _ vi, Mais sa _ pris _ ti! Quel soup_çon vient et me har_

LE DUC.

Elle est, ma foi, fort bien ain _ si. Mais je vois bien qu'en sa cer_

Rit.

la M.

_velle, Un soup_çon vient et le har _ cel_le; Il___ en___ res _

le M.

_celle, Si sa cou_si _ ne c'é _ tait el _ le! J'en_ de _ meu _

le D.

_velle, Un soup_çon vient et le har _ cel_le; Il___ en___ res _

Rit.

la M. - te tout— in - ter - dit, Il en res - te tout in - ter -

le M. - re tout— in - ter - dit, J'en de - meu - re tout in - ter -

le D. - te tout— in - ter - dit, Il en res - te tout in - ter -

la M. - dit, tout in - ter - dit.

le M. - dit, tout in - ter - dit.

le D. - dit, tout in - ter - dit.

f

COUPLETS

Mme MARÉCHAL.

à la manufature des tabacs.

N° 23. Allegretto.

Cl.

PIANO. p

Cor.

Mme MARÉCHAL. Pas vite presque psalmodié.

Quand je t'é_pou _ sais, Monsieur Ma _ ré _

Rall.

p

_chal, Je t'a_vais ju - ré, serment con_ju - gal, Que ja_mais ton

front n'connaîtrait d'dé _ boi_re! Hein! t'en souviens - tu, mon pauvre Gré _

Mr M.

_ goi _ _ _ re? C'n'est pas par res _ pect, pour ton ca _ rac _

Mr M.

_ tè _ _ re, Car, vrai, s'il est beau, tu n'le montres guè _ _

Rall.

Mr M.

_ re; Mais tu m'a_vais dit: «Ça m'fe_rait, mon co _

Rall.

Tempo, un peu vite.

Mr M.

_ co, Du tort pour êtr' nommé sous chef de bu _ _

Tempo, un peu vite.

Allegretto.

Mr M.

-reau?" Grégoi - re! Grégoi - re! Me pardonneras-

Allegretto.

tu Cett' page à ton histoir; C't'accroc à ma ver-

-tu? Grégoi - re! Grégoi - re! Pourquoi l'ai-je re-

-vu, Re - vu dans un' armoir C'est ça qui ma per - due!

Mᵉ M.

Ce fut comme un rêve,une il_lu_si_on, Je m'croyais en_core à l'ex_po_si_tion! J'avais dix-huit ans, j'a_vais la jeu_nesse! Ah!__quels sou_ve_nirs et quelle al_lé_gres_se! Quant à lui,mon cher, eh!bien je vous

p

Mme M.

l'ju - - - re, Il a conser - vé toute son al - lu - -

Rall.

Mme M.

- re, Je sais bien qu'il croy - ait... Mais ça, ça m'est é -

Rall.

Tempo, un peu vite.

Mme M.

- gal... Ah! c'est un autre homme que mon Ma - ré -

Tempo, un peu vite.

Allegretto.

Mme M.

- chal! Gré - goi - re! Gré - goi - re! Me par - don - ne - ras -

Allegretto.

Me M.

tu___ Cett' page à ton his_toir? C't'ac_croc à ma ver_

_tu?___ Gré_goi_re! Gré_goi_re! Pour_quoi l'ai_je re_

vu,___ Re_vu dans un' ar_moir'? C'est ça qui m'a per_

_due!___

COUPLET FINAL

THÉA, LA MARQUISE, Mme MARÉCHAL.

Nº 24.

LA MARQUISE.

Wir bit_ten um Nachsicht und

Bien que je sois Amé_ri_

PIANO.

f

p

THÉA.

Und

Gü_te, Ihr Herr'n und Da_men für un_ser Spiel.

Qu'el_

La M.

_cai_ne, O cher pu_blic, ce n'est qu'en trem_blant

eh' Ihr aufsetzt Eu_re Hü_te, Sagt uns, ob The_a Euch ge_fiel.

T

_le descend à l'avant scène, Vous de_man_der d'être in_dul_gent.

Mme MARÉCHAL.

Seid

Ne

freundlich und bleibt bis zum En - de. Wir wer-den im - mer dankbar Euch

Mme M

repous-sez pas sa sup - pli - que, Au nom de Ma - dam' Ma - ré -

Und klatscht Ihr auch noch in die Hän - de, dann dan-ken

THÉA.

Ça f'ra plaisir à l'A-mé - ri - que,

sein.

Mme M

-chal. A- la

(★)

Rall. LA MARQUISE. DIE MARQUISE.

THEA- *wir Euch, durch Kuss-händ-chen fein.* *Nun kommt zum Schlusse die Mo-*

Allegretto.

Au Pa - lais Roy-al! Un bra-vo pour les trois Thé-

1e M.

Fran-ce,

Rall. Allegretto.

p

(★) Diese Satz der Frau Maréchal entfällt in der deutschen Bearbeitung.

THÉA.

Mar - qui - se, The-a, Ma-ré - chal ——— Sie zei-gen Euch, Ihr

Nous ne demandons que ce - la! ——— Les p'tit's Thé, thé, Les

La M.

-ral: —— Mar - qui - se, The-a, Ma-ré - chal ——— Sie zei-gen Euch, Ihr

- a. ——— Nous ne demandons que ce - la! ——— Les p'tit's Thé, thé, Les

Mme MARÉCHAL.

Nous ne demandons que ce - la! ——— Les p'tit's Thé, thé, Les

T.

Frau-en all', Wie man die Männer fes - selt. Ihr wer-det an Er-fah-rung

p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! ——— Re - ve-nez voir ces bandeaux

La M.

p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! ——— Re - ve-nez voir ces bandeaux

Me M.

p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! ——— Re - ve-nez voir ces bandeaux

f

T.

reich ——— Und a - mü - sie - ret Euch zu - gleich ——— Bei

là, ——— Re - ve - nez voir ces bandeaux là! ——— Des

La M.

là, ——— Re - ve - nez voir ces bandeaux là! ——— Des

Me M.

là, ——— Re - ve - nez voir ces bandeaux là! ——— Des

The - a, ja bei The - a, ja, der schö-nen schlanken Tän-ze -
T.
p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -
La M.
p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -
Me M.
p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -
rin!
T.
- a!
La M.
- a!
Me M.
- a!
f
f
FIN.

